

HALACHA UND HAGGADA



Fig. 1: Cod. in scriin. 132, *Sha'are Dura*, fol. 44r: , Speisevorschriften; Initialwort טיפת („ein Tropfen [Milch]“). | Dietary rules; initial word טיפת ('a drop [of milk]').

Codex hebraicus 18

Mishna mit dem Kommentar des Maimonides zu den Ordnungen *Zera'im*, *Mo'ed* und *Nashim* sowie *Hilkhot Berakhot* des Me'ir von Rothenburg.

Mishna with the commentary by Maimonides on the orders *Zera'im*, *Mo'ed* and *Nashim* and *Hilkhot Berakhot* by Me'ir of Rothenburg.

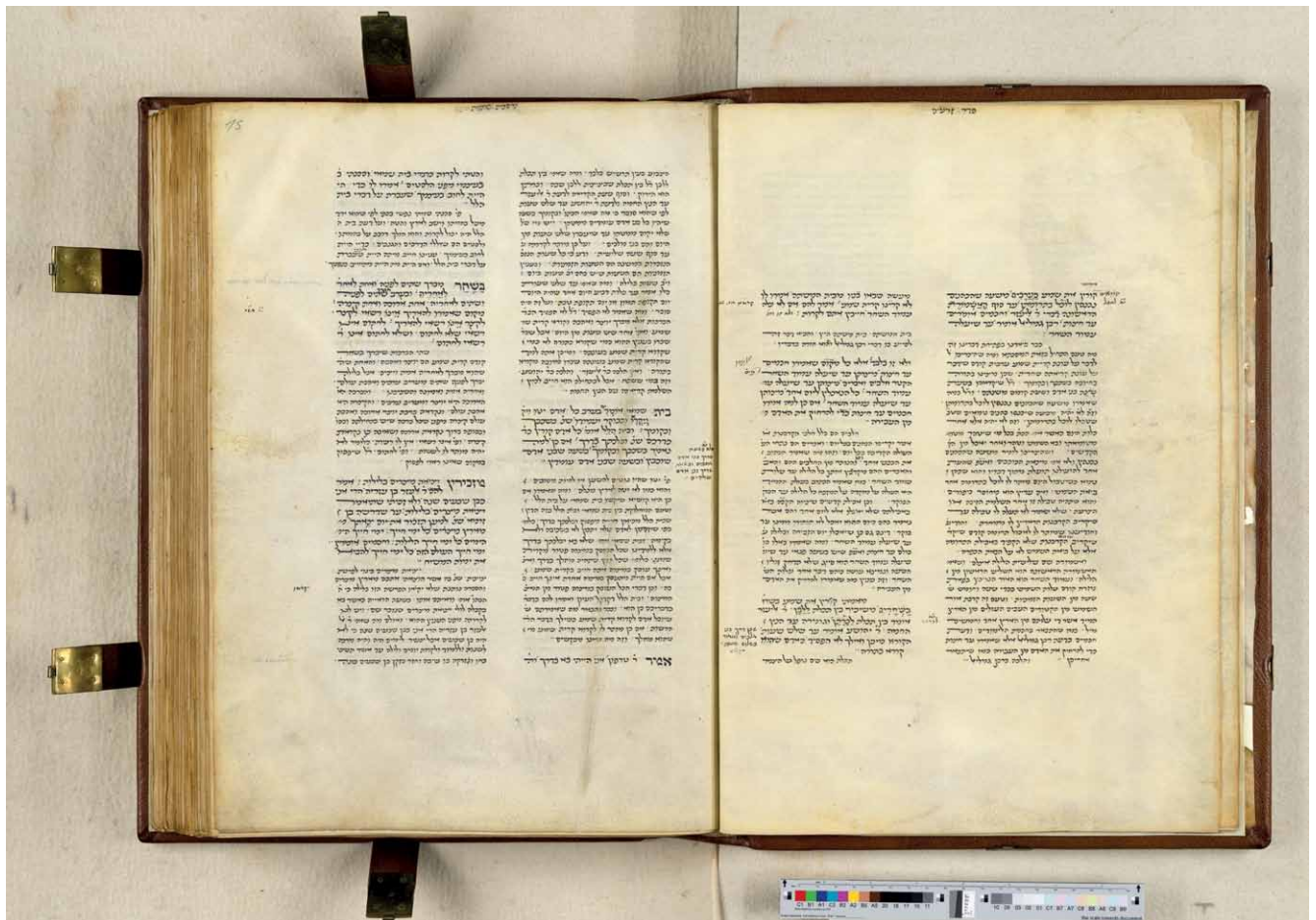


Fig. 1: Cod. hebr. 18, fols. 14^v/15^r: Beginn der *Mishna*. | Beginning of the *Mishna*.

28. *Marḥeshwan* 5177 (= 18. November 1416), Datum des Kolophons;
 geschrieben von Yequṭi'el ben Yeḥi'el.
 Italien, italienische Halbkursivschrift
 Helles, meist dünnes Pergament, am Rand beschnitten
 Fols. 237, Quinionen
 Ca. 39,9 × 28,2 cm
 Der Schriftspiegel ist zweispaltig, bei einer Höhe der Kolumne von 27 cm und
 einer Breite von 8,4 cm und 49 Zeilen, Kolummentitel, Ledereinband.

Colophon dated 28 *Marḥeshwan* 5177 (= 18 November 1416)
 Written by Yequṭi'el ben Yeḥi'el.
 Italy, Italian semi-cursive script
 Light-coloured, mostly thin parchment, trimmed margin
 237 folios, quinions
 Approx. 39.9 × 28.2 cm
 Written space: 27.0 × 18.4 cm, two columns (8.4 cm), 49 lines, column headings, leather binding.

Der prächtige Codex wurde von Moshe ben Yehuda ha-Rofe aus Spello, 33 km südöstlich von Perugia in Auftrag gegeben.

This splendid codex was commissioned by Moshe ben Yehuda ha-Rofe of Spello, 33 km south-east of Perugia.

Der Schreiber Yequi'el ben Yehi'el ha-Rofe, von dem noch mehr als zehn weitere Codices – unter anderen Hamburg Cod. hebr. 53 – aus den Jahren 1390-1416 erhalten sind, entstammt der bekannten und angesehenen Gelehrtenfamilie Bethel. Zu dieser Familie gehört auch der Kopist von Hamburg Levy 112, sein Bruder Yo'av ben Yehi'el. Die Familie Bethel ist vermutlich ein Zweig der 'Anaw-Familie, die sich auf eine der aristokratischen Familien zurückführt, die von Titus nach

The scribe, Yequi'el ben Yehi'el ha-Rofe, more than ten other of whose codices still exist from the years 1390–1416, including Hamburg Cod. hebr. 53, was a descendant of the distinguished Bethel family, which produced a number of renowned scholars. The copyist of Hamburg Levy 112 – his brother Yo'av ben Yehi'el – was also a member of this family. The Bethel family is presumed to be a branch of the 'Anav family, which traces its roots back to one of the aristocratic

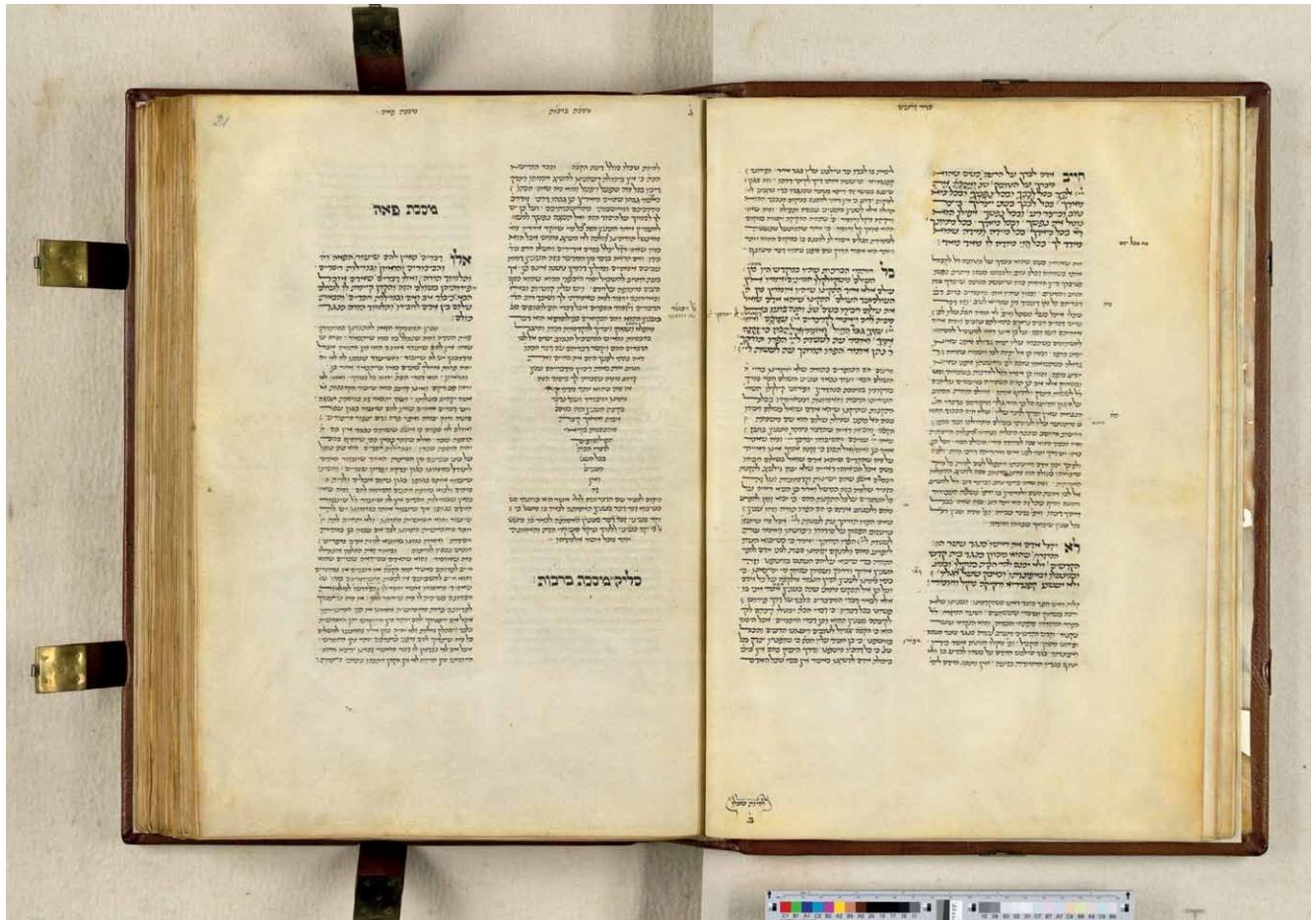


Fig. 2: Cod. hebr. 18, fols. 20^v/21^r: Ende des Traktats Berakhot und Anfang des Traktats Pe'a. | End of tractate Berakhot and beginning of tractate Pe'a.

der Tempelzerstörung nach Rom gebracht wurden. Der Name מביתאֵל (*mi-bet'el* – „vom Gotteshaus“) wird auf מכתנת האל (*mi-kneset ha-'el – de synagoga* „vom Gotteshaus“) zurückgeführt, wie er in einem Kolophon des Codex Parma Palatina 1844 vorkommt. Er könnte aber auch von dem italienischen Ortsnamen Casadio („Gotteshaus“) abgeleitet sein.

Auf fol. 1^r findet sich neben Federproben eine Notiz, dass der Codex Asher Hanan Eli(hu) (?) abgekauft wurde.

An zwei Stellen finden sich Vermerke der Zensur, zum einen am Anfang, fol. 2^v von Yiṣḥaq von Arles, zum anderen am Ende, fol. 237^v, die Unterschrift von Laurentius

families brought to Rome by Titus after the destruction of the Temple. The name מביתאֵל (*mi-bet'el*, ‘from God’s house’) is traceable to מכתנת האל (*mi kneset ha-'el – de synagoga*, ‘from God’s house’), which occurs in a colophon in codex Parma Palatina 1844. It may also have been derived, however, from the Italian place name Casadio (‘God’s house’).

On fol. 1^r there are quill proofs and the comment that the codex was acquired from Asher Hanan Eli(hu) (?).

There are censor’s notes in two places: one by Yiṣḥaq of Arles is at the beginning of fol. 2^v, while the other – the signature of Laurentius Franguellus dated 15 December

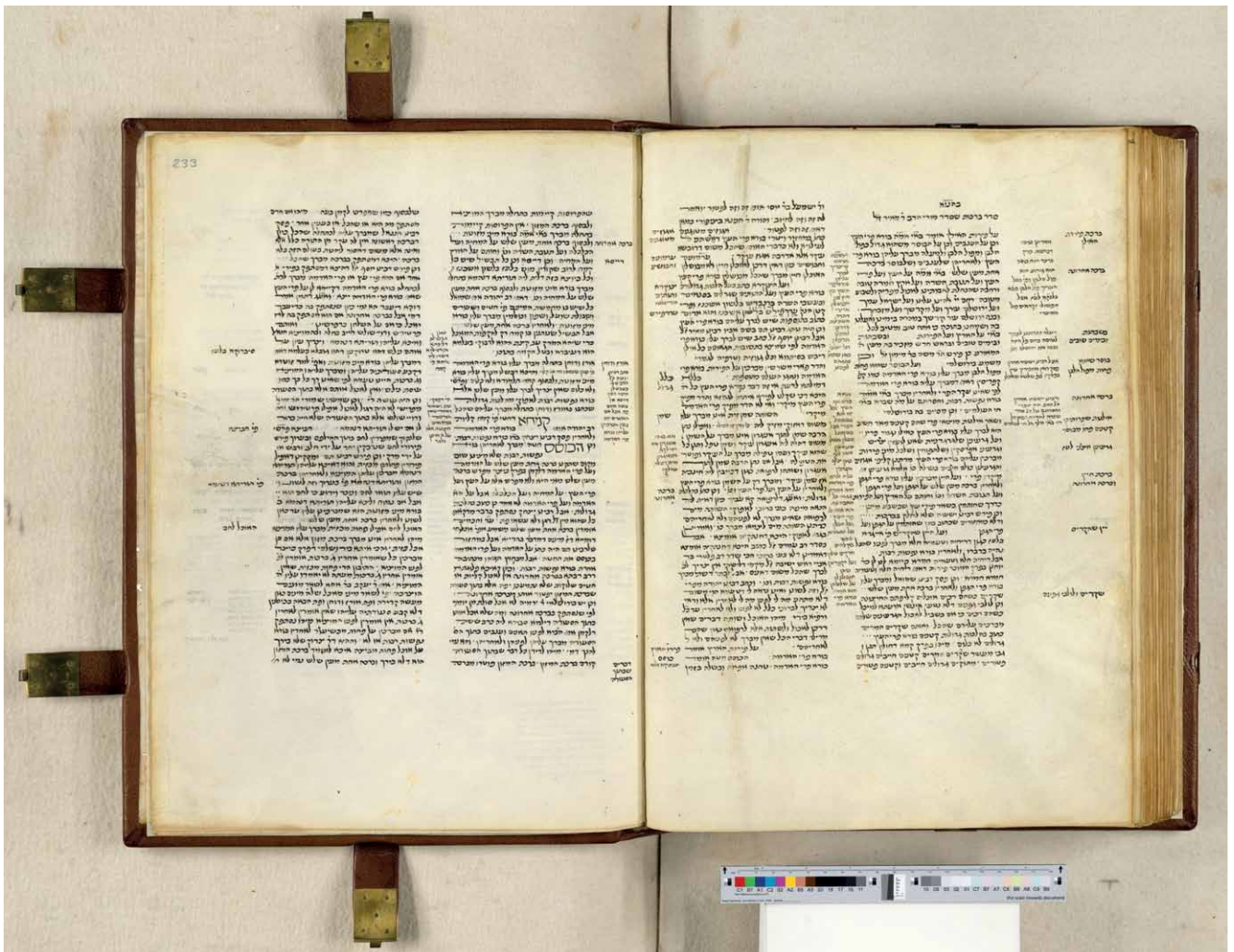


Fig. 3: Cod. hebr. 18, fols. 232^v/233^r: Beginn der *Hilkhot Berakhot* des Me'ir von Rothenburg. | Beginning of *Hilkhot Berakhot* by Me'ir of Rothenburg.

Franguellus vom 15. Dezember 1574. Der Konvertit Laurentius Franguellus, über dessen Herkunft nichts bekannt ist, revidierte in den siebziger und neunziger Jahren des 16. Jhs. in Ferrara und Mantua zahlreiche Codices und Bücher. Im Text selbst fallen jedoch keine Eingriffe auf. Zu Yīshāq von Arles siehe die Ausführungen zu Cod. hebr. 53.

Der Codex enthält auf fols. 2-232^r die ersten drei Ordnungen der *Mishna Zera'im* („Saaten“), *Mo'ed* („Festtag“) und *Nashim* („Frauen“) zusammen mit der Einleitung und dem Kommentar des Maimonides (ca. 1138-1204). Der ursprünglich arabische Text des Maimonides findet sich hier in hebräischer Übersetzung: die Einleitung und der Beginn des Kommentars stammen von Yehuda al-Harizi, ab dem Traktat *Teruma* („Hebe“) ist die Übersetzung von Yosef ben Yīshāq ibn al-Fawwāl und die Ordnung *Nashim* stammt von Ya'aqov ben Moshe ibn 'Abbasi.

Der Einleitung geht eine Sammlung von Stücken aus *Seder Tanna'im we-Amora'im* voraus, der ältesten Einleitung

1574 – is at the end of fol. 237^v. The convert Laurentius Franguellus, of whose background nothing is known, revised numerous codices and books in Ferrara and Mantua during the 1570s and 1590s. However, no changes have been made to the text itself. Regarding Yīshāq of Arles, see the description of Cod. hebr. 53.

The codex comprises the first three orders of the *Mishna, Zera'im* ('Seeds'), *Mo'ed* ('Festival') and *Nashim* ('Women') on fols. 2–232^r together with the introduction and Maimonides' commentary (c. 1138–1204). The original Arabic text of Maimonides is given here in a Hebrew translation: the introduction and the beginning of the commentary in the translation by Yehuda al-Harizi, from the tractate *Teruma* ('Heave Offering') onward by Yosef ben Yīshāq ibn al-Fawwāl, and *Nashim* by Ya'aqov ben Moshe ibn 'Abbasi.

The introduction is preceded by a collection of passages from *Seder Tanna'im we-Amora'im*, the oldest introduction to the Talmud, starting with 'Observe this rule: the Halacha

in den Talmud, beginnend mit „Halte diese Regel fest: Es richtet sich die Halacha nicht nach dem Schüler an Stelle des Lehrers“ (נקוט האי כללא בידך אין הלכה כתלמיד במקום הרב) voraus. Ein solche Sammlung mit dem gleichen Beginn findet sich auch am Anfang des Codex Vat. ebr. 465, der von Yequti'el ben Shlomo von Bevagna vermutlich 1378 in Rimini kopiert wurde und der die ersten vier Ordnungen der Mishna zusammen mit Einleitung und Kommentar des Maimonides enthält. Dukes kopierte das Stück bei seinem Aufenthalt in Hamburg (Codex Bodleian Library Oxford MS Michael 146; vgl. Cod. hebr. 136).

Mishna-Handschriften können im Wesentlichen in drei Typen eingeteilt werden: a) die Codices des *Babylonischen Talmuds*, die die *Mishna* zusammen mit der *Gemara* überliefern, so Hamburg Cod. hebr. 19; b) die Handschriften mit dem Text der palästinischen Rezension der *Mishna* ohne *Gemara* und ohne Kommentar und c) die Codices mit einem Kommentar wie dem des Maimonides. Man kann vermuten, dass es noch einen zweiten Band mit den restlichen drei Ordnungen gab, analog zum *Mishna*-Codex Paris Bibliothèque Nationale 328/329 kopiert von Yo'av ben Yehi'el, dem Bruder von Yequti'el.

Hilkhot Berakhot („Bestimmungen zu den Segenssprüchen“) des Me'ir von Rothenburg (ca. 1215-1293) (vgl. hierzu Cod. in scriin. 132) wurde ab fol. 232^v von einem anderen Schreiber kopiert. Dort finden sich in den Marginalien Exzerpte aus den *Psaqim* des Yeshayahu ben Eliayhu des Jüngeren von Trani (gestorben ca. 1280).

Aufgeschlagen sind fols. 14^v und 15^r, der Beginn der *Mishna*. Auffallend ist der Freiraum über dem Text für eine Initiale mit dem ersten Wort der *Mishna* מאימתי (*me-'ematai* – „Ab wann [liest man das *Shma* am Abend]?“), das nur kleingeschrieben über der rechten Spalte steht. Wie zu Beginn der anderen beiden Ordnungen wurde er jedoch nie ausgefüllt.

Die *Mishna* ist in etwas größeren Buchstaben geschrieben, vereinzelt sind Wörter punktiert; abgesetzt folgt der Kommentar des Maimonides in kleineren Buchstaben. Am Rand und zwischen den Spalten sind Glossen und andere Lesarten zu erkennen. Auf drei sei hier hingewiesen. Gleich zu Beginn des Textes fol. 14^v finden sich Lesarten bzw. Korrekturen: קוראים (*qor'im* – „man liest“) und eingeleitet mit נ"א (*nusah aher* – „andere Lesart“) לאכול (*le'ekhol* – „zu essen“). Diese beiden Lesarten, die dem biblischen Hebräisch entsprechen, wurden hier von anderer Hand am Rand verzeichnet, um den Text der *Mishna* zu „korrigieren“,

does not follow the pupil instead of the teacher' (נקוט האי כללא) (בידך אין הלכה כתלמיד במקום הרב). Such a collection with the same beginning can also be seen at the beginning of codex Vat. ebr. 465, which was copied by Yequti'el ben Shlomo of Bevagna in Rimini, probably in 1378, and which contains the first four orders of the Mishna together with the introduction and commentary by Maimonides. Leopold Dukes copied the passage during his stay in Hamburg (Codex Bodleian Library Oxford MS Michael 146; cf. Cod. hebr. 136).

Mishna manuscripts can essentially be divided into three types: (a) codices of the *Babylonian Talmud*, which provide the *Mishna* together with *Gemara* (rabbinical discussions of the *Mishna*), such as Hamburg Cod. hebr. 19, (b) manuscripts containing the text of the Palestine recension of the *Mishna* without any *Gemara* and without a commentary, and (c) codices that include a commentary, such as the one by Maimonides. We may surmise that a second volume containing the three remaining orders once existed, analogous to the *Mishna* codex called Paris Bibliothèque Nationale 328/329, which was copied by Yo'av ben Yehi'el, the brother of Yequti'el.

Hilkhot Berakhot ('Laws concerning Blessings') by Me'ir of Rothenburg (c. 1215–1293) starting on fol. 232^v was copied by another scribe (cf. Cod. in scriin. 132). In the margins there are excerpts from the *Psaqim* of Yeshayahu ben Eliayhu the Younger of Trani (who died c. 1280).

The pages on exhibit are 14^v and 15^r, the beginning of the *Mishna*. A striking feature is the free space above the text for an initial with the first word of the *Mishna*, מאימתי (*me-'ematai*, 'From when [does one read the *Shma* in the evening]?'), which is only written in small lettering above the right-hand column. As is the case at the beginning of the other two orders, however, it has never been filled in.

The *Mishna* is written in slightly larger letters; occasionally words are vocalized. This is followed by Maimonides' commentary, offset and in smaller letters. In the margin and between the columns one can recognise glosses and alternative readings. We shall mention three of them here. At the very beginning of the text on fol. 14^v there are the alternative readings or corrections: קוראים (*qor'im*, 'one reads'), and introduced by נ"א (*nusah aher*, 'other reading') לאכול (*le'ekhol*, 'to eat'). These two readings, which follow the Biblical Hebrew, were added here in the margin by another hand in order to 'correct' the text of the *Mishna*, which has retained the original forms of mishnaic Hebrew from the second and third centuries. On fol. 15^r in the left-

der die ursprünglichen Formen des mischnischen Hebräisch aus dem 2./3. Jh. beibehalten hat. Auf Bl. 15^r findet sich am linken Rand eine Korrektur יקראו (*yiqre'u* – „man soll lesen“) für das im Text stehende nicht passende Wort יקראו („sie sollen sich erbrechen“) – der dritte Buchstabe muss ein *resh* sein, kein *yud*. Auf beiden Seiten sind interlineare Korrekturen zu erkennen. Die großzügigen Ränder sind nicht nur ein Mittel der Gestaltung, sondern bieten die Möglichkeit, den Codex wie ein Studienbuch zu verwenden und dort andere Lesarten, Korrekturen, Erklärungen und Anmerkungen anzubringen. Freiraum am Ende der Zeile wird, wenn möglich, mit einem breitgezogenen Buchstaben gefüllt. Andernfalls wird das neue Wort der Zeile begonnen und mit einem Abkürzungszeichen versehen.

Am Kopf der Seite finden sich Kolummentitel mit der Angabe der Ordnung auf der einen und der des Traktates auf der anderen Seite.

Gottfried Reeg

hand margin there is the correction יקראו (*yiqre'u*, ‘they shall read’) to replace the incongruous word יקראו (‘they shall vomit’) in the text – the third letter ought to be a *resh*, not *yud*. Interlinear corrections can be seen on both pages. The generous margins are not only a design feature, but make it possible to use the codex as a textbook and note down alternative readings, corrections, explanations and comments. Free space at the end of the line is filled in, if possible with an extended letter. Otherwise the new word is begun and provided with an abbreviation mark.

At the top of the page there are column titles, with the name of the order on one side and that of the tractate on the other.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 156.

Bernheimer, Carlo (1924), *Paleografia ebraica*, Florenz.

Krupp, Michael (1987), „Manuscripts of the Mishna“, in Shmu’el Safrai (ed.), *The Literature of the Sages*, vol. 1, 252-262.

Milano, Attilio (1972), „Anau (Anav)“, in: *Encyclopaedia Judaica* 2, 934-935.

Richler, Benjamin and Beit-Arié, Malachi (eds.) (2008), *Hebrew Manuscripts in the Vatican Library. Catalogue*, in Zusammenarbeit mit Nurith Pasternak, Vatikan [Studi e testi 438].

Richler, Benjamin and Beit-Arié, Malachi (eds.) (2001), *Hebrew Manuscripts in the Biblioteca Palatina in Parma. Catalogue*, Jerusalem.

Stemberger, Günter (2011), *Einleitung in Talmud und Midrasch*, 9. Aufl. München.

Zunz, Leopold (1876), „Analekten. 5. Joab“, in: *Gesammelte Schriften*, Bd. III, Berlin (Nachdruck 1976), 162-177.

Codex hebraicus 68

Babylonischer Talmud: Traktat Hullin.

Babylonian Talmud: tractate Hullin.



Fig. 1: Cod. hebr. 68, fols. 1^{1/2}: Beginn des Traktates Hullin. | Beginning of the tractate Hullin.

13. Jh. (?)

Spanien (?)

Sefardische Quadratschrift

Dickes, dunkles Pergament, 71 fols., Quinionen, ca. 26,5 x 19,7 cm, Schriftspiegel ca. 19,2 x 13,7 cm mit größeren Abweichungen, 33-37 Zeilen, Blätter am Rand einzeln geschritten, zum Teil verzierte Reklamanten, neuzeitlicher Einband.

Herkunftsort und -zeit können nur vermutet werden, da ein Kolophon fehlt. Die sefardische Quadratschrift verweist auf Spanien als Herkunftsland. Als Zeit wird das 13. Jh. angenommen – Quadratschriften sind meist nur sehr schwer zeitlich einzuordnen. Es sind einige Eintragungen in italienischer Halbkursive auf fol. 1^r zu finden.

13th cent. (?)

Spain (?)

Sephardic square script

Thick, dark parchment, 71 folios, quinions, approx. 26.5 x 19.7 cm, written space c. 19.2 x 13.7 cm with large variations, 33–37 lines, folio margins cut individually, ornamented catchwords to some folios, contemporary binding.

One can only conjecture at the place and date of origin of this manuscript, since it lacks a colophon. The Sephardic square script would suggest Spain as a place of provenance, and it is assumed that it was produced in the 13th century, square scripts being largely very difficult to date. There are some notes in Italian semi-cursive script on fol. 1^r.

Der Text des Traktates *Hullin* („Profanes“) aus dem *Babylonischen Talmud* ist leider nicht vollständig erhalten. Auf fol. 71^r endet der Text im 20. Kapitel (entspricht *Babylonischer Talmud, Hullin* 139a). Interessanterweise gibt es einen Wechsel der Schreiberhand auf der selben Seite. Auch gibt es innerhalb des Textes einige Lücken. Die Reihenfolge der Kapitel weicht von der heutigen ab, und zwar folgen auf Kapitel 6 die Kapitel 8, 7 und 12 (vgl. Sussmann). Die *mishna* ist der *gemara* in jedem Kapitel vorangestellt (vgl. die Beschreibung von Cod. hebr. 19). Der Codex ist vor allem wegen seines Alters und der interlinearen und marginalen Lesarten und Anmerkungen in italienischer und sefardischer Schrift von großer Bedeutung für die Textgeschichte des Traktates.

Der Traktat *Hullin* („Profanes“) gehört zur Ordnung *Qodashim* („Heiliges“), die sich mit den Opfern befasst, die im Tempel dargebracht werden. Die Widersprüchlichkeit zwischen „Heiligem“ und „Profanem“ erklärt sich dadurch, dass der Traktat sowohl vom Schlachten der Opfertiere wie auch vom profanen Schlachten der Tiere, die verzehrt werden, – dem Schächten – und den damit zusammengehörenden Speisevorschriften handelt. Der Traktat bildet weitgehend die Grundlage für die späteren halachischen Werke wie *Sha‘are Dura* („Pforten Duras“) von R. Yiṣḥaq ben Me’ir mi-Dura (Düren) (vgl. die Beschreibung von Cod. in scriin. 132).

Aufgeschlagen sind fols. 1^v und 2^r. Der Text beginnt auf der rechten Seite mit der gesamten *mishna* zu Kapitel 1, deutlich abgesetzt beginnt unten die *gemara*. Zwischen den Zeilen und in den Marginalien stehen Lesarten und Anmerkungen in verschiedenen italienischen und sefardischen Schrifttypen.

Unfortunately, the text of tractate *Hullin* (‘Profane things’) from the *Babylonian Talmud* has not survived in its entirety. The text ends on fol. 71^r in the twentieth chapter (corresponds to *Babylonian Talmud, Hullin* 139a). Interestingly, there is a change in the hand of the scribe on that same folio. There are also some gaps in the text. The sequence of chapters diverges from that known today; in fact, chapters 8, 7 and 12 follow chapter 6 in this order (see Sussmann). Interestingly, there is a change of handwriting on fol. 71^r. The *mishna* precedes the *gemara* in each chapter (see the description relating to Cod. hebr. 19). This codex has great significance for the history of the text, due, above all, to its age and the interlinear and marginal variants and notations in Italian and Sephardic scripts.

The tractate *Hullin* (‘Profane things’) is part of the order *Qodashim* (‘Holy things’), which deals with the sacrifices that were offered up in the Temple. The discrepancy between ‘holy’ and ‘profane’ can be accounted for by the fact that the tractate concerns itself both with the killing of animal sacrifices and with the profane slaughter of animals for consumption – kosher slaughter – as well as with the attendant dietary rules. The tractate forms a substantial part of the basis for later halakhic works, such as *Sha‘are Dura* (‘The Gates of Dueren’) by R. Yiṣḥaq ben Me’ir mi-Dura (Düren) (see the description relating to Cod. in scriin. 132).

The codex is open at fols. 1^v and 2^r. The *mishna* discussed in chapter 1 appears in its entirety at the beginning of the chapter and is then followed by the *gemara*, seen here on fol. 1^v. Other interpretations and notes in different Italian and Sephardic scripts are evident between the lines and in the margins.

Gottfried Reeg

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 169.

Babylonian Talmud, Tractate Hullin, Codex Hamburg 169, Jerusalem 1972 (Faksimile).

Lebrecht, F. (1862), *Handschriften und Erste Ausgaben des Babylonischen Talmuds*, Berlin.

Sussmann, Yaacov (2012), *Thesaurus of Talmudic Manuscripts. II England – Switzerland*, in collaboration with Yoav Rosenthal and Aharon Shweka, Jerusalem.

Codex hebraicus 19

Babylonischer Talmud: Traktate *Bava Qama*, *Bava Meši'a*, *Bava Batra*.

Babylonian Talmud: tractates entitled *Bava Qama*, *Bava Meši'a*, and *Bava Batra*.

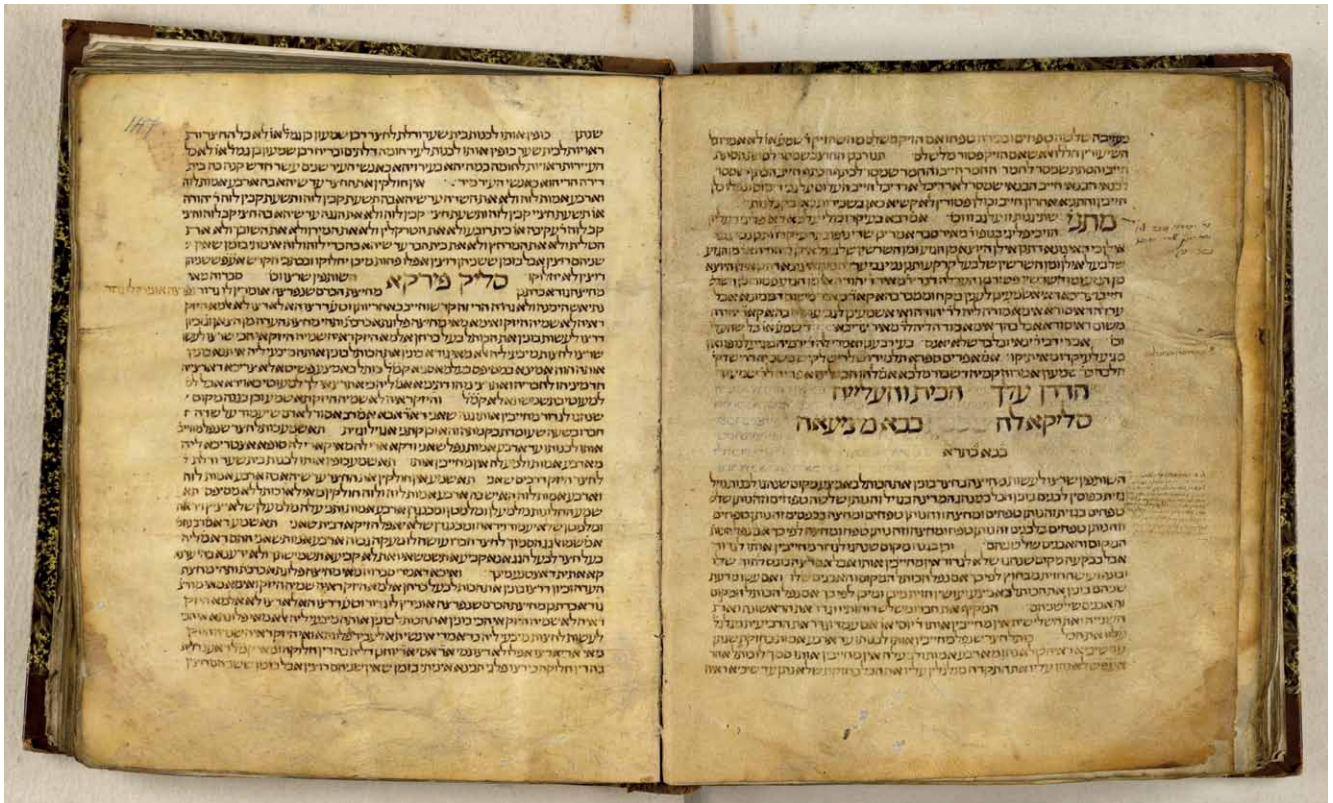


Fig. 1: Cod. hebr. 19, fols. 146^v/147^r: Ende des Traktates *Bava Meši'a*, Anfang des Traktates *Bava Batra*. | End of the tractate *Bava Meši'a*. Underneath the title of the next tractate: *Bava Batra*.

Elul 4944/1184; geschrieben von Yiṣḥaq ha-Sofer bar Ḥaninay.

Gerona, Spanien

Sefardische Quadratschrift

Dickeres Pergament

Fols. 223, Quaternionen

36,5-37 cm × 30,3-30,5 cm

Schriftspiegel 27-28 cm × 21,3-21,5 cm, 35 Zeilen.

Elul 4944/1184; written by Yiṣḥaq ha-Sofer bar Ḥaninay.

Gerona, Spain

Sephardic square script

Relatively thick parchment

223 folios, quaternions

36.5-37 cm × 30.3-30.5 cm

Written space 27-28 cm × 21.3-21.5 cm, 35 lines.

Dieser Codex stellt das älteste datierte Manuskript der Hamburger Sammlung dar und ist gleichzeitig die zweitälteste sefardische Handschrift mit einem datierten Kolophon. Sie wurde in Gerona im Nordosten der iberischen Halbinsel im Jahre 4944/1184 geschrieben, und war gemäß dem Kolophon für den Kopisten selbst, einen berufsmäßigen

This codex is the oldest dated manuscript of the Hamburg collection and at the same time the second-oldest Sephardic one to have a dated colophon and was copied in Gerona in north-east Spain in the year 4944/1184. According to the colophon, it was intended for study by the copyist himself (a professional scribe called Yiṣḥaq ha-Sofer bar Ḥaninay) and

Schreiber namens Yiṣḥaq ha-Sofer bar Ḥaninay, seine Familie und seine Nachkommen zum Studium bestimmt. Über ihn ist nichts weiter bekannt; der Name Yiṣḥaq ist weit verbreitet; auch der seltene Name seines Vaters, der ausgeradiert wurde, trägt nichts zu einer Identifikation bei.

Auf der ersten Seite finden sich die Namen zweier Personen, die Besitzer des Codex waren: Eliyahu Delmedigo und Yehuda Delmedigo. Auf der letzten Seite, unterhalb des Kolophons, wird der Verkauf des Codex für drei Dukaten von Moshe ben Shemarya Delmedigo an Eliyahu Delmedigo am 25. Februar 1432 bezeugt (Fig. 2). Im Gegensatz zum Schreiber ist über die angesehene Familie Delmedigo, ansässig in Kandia, dem heutigen Iraklion auf Kreta, das zu damaliger Zeit unter venezianischer Herrschaft stand, mehr bekannt. Sie geht auf den aus Deutschland stammenden Yehuda Delmedigo zurück, der vermutlich wegen der Verfolgungen während der Schwarzen Pest von dort floh, sich einige Zeit in Italien aufhielt und in der späten zweiten Hälfte des 14. Jhs. in Kreta einwanderte. Von den drei oder vier erwähnten Personen lässt sich einzig Moshe ben Shemarya Delmedigo mit einiger Sicherheit anhand des Vaternamens und der Jahresangabe identifizieren, und zwar handelt es sich um den Enkel von besagtem Yehuda Delmedigo, der drei Söhne hatte: Shemarya, den Kreter, Meyuḥas, der keine Nachkommen hatte, und Abba I. Der Käufer Eliyahu Delmedigo ist vermutlich der Sohn seines Onkels, Abba I. Der bekanntere Eliyahu Delmedigo (ca. 1460 - ca. 1497) ist anhand der Jahresangabe des Kaufes auszuschließen. Der auf der ersten Seite erwähnte Besitzer Eliyahu Delmedigo kann mit dem Käufer identisch sein. Jedoch ist es auch denkbar, dass es sich um einen weiteren Eliyahu handelt, da dieser Name in der Familie sehr geläufig war.

Es ist noch auf den berühmtesten Nachkommen der Familie hinzuweisen, nämlich Yosef Shelomo Delmedigo, Sohn von Casta – aus der Linie von Shemarya – und Eliyahu ben Eli‘ezer – aus der Linie von Abba I. Yosef, auch Yashar Candia genannt, geboren am 16. Juni 1591 in Candia. Er studierte bereits als fünfzehnjähriger wie schon einige seiner Vorfahren in Padua neben der jüdischen Tradition säkulare Wissenschaften: Philosophie, Naturwissenschaften, Mathematik, Astronomie und Medizin. Unter anderen waren Galileo Galilei und der jüdische Arzt Eliya Montalto seine Lehrer. Er tat sich vor allem als Mathematiker hervor und praktizierte als Arzt. Als junger Mann verließ er Kreta und kam über Kairo, Konstantinopel und Polen nach Hamburg, wo er kurze Zeit in der jüdischen Gemeinde lehrte und



Fig. 2: Cod. hebr. 19, fol. 223^v: Kolophon. | Colophon.

for his family and descendants. Nothing else is known about him – the name Yiṣḥaq was widely used at the time, and the rare name his father had, which was erased, has failed to help scholars identify him.

The names of two people who once owned the codex are shown on the first page: Eliyahu Delmedigo and Yehuda Delmedigo. The sale of the codex is attested underneath the colophon on the last page: Moshe ben Shemarya Delmedigo sold it to Eliyahu Delmedigo for three ducats on 25 February 1432 (fig. 2). Unlike our scant knowledge of the scribe, more is known about the respected Delmedigo family, who lived in Candia (now Heraklion) on the island of Crete, which was under Venetian rule at that time. The family goes back to Yehuda Delmedigo, who was originally from Germany, but presumably fled the country as a result of the persecutions that took place during the Black Death. He stayed in Italy for a while and emigrated to Crete in the late second half of the 14th century. Of the three or four people who are mentioned, only Moshe ben Shemarya Delmedigo can be identified with any certainty on the basis of his father's name and the year that is stated: he was the grandson of Yehuda Delmedigo, who had three sons in all: Shemarya, the Cretan, Meyuḥas, who did not have any children, and Abba I. The purchaser of the codex, Eliyahu Delmedigo, was presumably the son of his uncle, Abba I. Eliyahu Delmedigo (c. 1460 – c. 1497) is better known, but can be excluded here due to the year of

predigte, da er als junger Arzt gegenüber den angesehenen älteren sefardischen Ärzten keine Chance hatte. Nach einigen Jahren in Amsterdam wirkte er ab 1630 für längere Zeit als Arzt in der jüdischen Gemeinde von Frankfurt am Main. Durch ihn gelangte vermutlich der Codex, der über Italien nach Kreta in den Besitz der Delmedigos gekommen war, nach Deutschland und Hamburg.

Dieses Manuskript ist ein Beispiel dafür, dass mit der Wahl des Folioformats für den *Talmud* seine herausragende Stellung gegenüber der Bibel und der *Mishna* zum Ausdruck gebracht werden sollte (Sirat 62ff.). Besonders große Prachtausgaben sind typisch für Aschkenas.

Der Codex umfasst die ersten drei Traktate, die *Bavot*, der vierten Ordnung *Neziqin* des *Babylonischen Talmuds*: *Bava Qama* („Erstes Tor“), *Bava Meši'a* („Mittleres Tor“) und *Bava Batra* („Letztes Tor“). Sie befassen sich mit Fragen des Zivilrechts.

Die *Mishna*, eine Gesetzessammlung, wurde Anfang des 3. Jh. in Palästina redigiert, während die – meist aramäische – *Gemara*, die weiterführende Diskussion des Textes, in der Zeit nach dem 4. Jahrhundert in zweifacher Gestalt im Land Israel und in Babylonien entstand. *Mishna* und *Gemara* zusammen stellen den *Babylonischen Talmud* dar, der sich in der jüdischen Diaspora im Mittelalter als entscheidende Autorität gegenüber dem Talmud aus dem Land Israel durchsetzte. Es gibt nur einen erhaltenen Codex mit dem gesamten Text des *Babylonischen Talmuds*, und zwar München Bayerische Staatsbibliothek Cod. hebr. 95 (Mitte 14. Jh.). Meist enthält ein Codex nur einzelne Traktate oder die Traktate einer Ordnung. Da viele Talmudhandschriften im Mittelalter verbrannt wurden (vgl. hierzu Cod. hebr. 53), stellt der Hamburger Codex einen wichtigen alten Textzeugen dar.

Auf der abgebildeten rechten Seite fol. 146^v endet der Traktat *Bava Meši'a* mit den Worten סלקא לה בבא מציעאה – „Ende von *Bava Meši'a*“ (Fig. 1). Darunter findet sich die Überschrift des nächsten Traktates: בבא בתרא – *Bava Batra*. Der *gemara* ist die *mishna* des ganzen Kapitels vorangestellt. Der Beginn einer neuen Halacha ist an den Freiräumen erkennbar. Die *mishna* endet mit den Worten סליק פירקא – „Ende des Kapitels“ – auf fol. 147^r in Zeile 10. Auf das abgekürzte Zitat der ersten *mishna* folgt dann die *gemara*. Innerhalb der *gemara* wird der Beginn einer neuen Halacha mit großen Quadratbuchstaben מתני (= *matnita*, das aramäische Äquivalent für „*mishna*“) angezeigt, auf die ein abgekürztes Zitat der Halacha folgt, so oben auf der rechten Seite Zeile 6.

the purchase that is stated. The owner mentioned on the first page, Eliyahu Delmedigo, may be the same person as the purchaser, but it may also be the case that he was another Eliyahu since this name was popular within the family.

The most famous descendant of the family has not been mentioned yet: Yosef Shelomo Delmedigo, the son of Casta, descended from Shemarya and Eliyahu ben Eli'ezer, who was descended from Abba I. Yosef was born in Candia on 16 June 1591. He was also known as Yashar Candia. As a 15-year-old, he studied various secular sciences – philosophy, the natural sciences, mathematics, astronomy and medicine – as well as observing Jewish traditions (like a number of his descendants did before him in Padua). Amongst others, Galileo Galilei and the Jewish doctor Eliya Montalto were teachers of his. He particularly distinguished himself as a mathematician and practised medicine as a doctor. He left Crete as a young man, travelling to Cairo, Constantinople and Poland before arriving in Hamburg, where he taught and preached in the Jewish community for a short while as he had no chance of practising medicine there in the face of the older Sephardic doctors, who were highly respected. After spending a number of years in Amsterdam, he returned to Germany, practising as a doctor in the Jewish community in Frankfurt (Main) for an extended period of time from 1630 onwards. It was presumably due to him that the codex arrived in Hamburg, having become the Delmedigos' property after being carried across Italy to Crete.

The codex includes the first three tractates – the *Bavot* – of the fourth order of the *Babylonian Talmud*, *Neziqin*: *Bava Qama* ('First Gate'), *Bava Meši'a* ('Middle Gate') and *Bava Batra* ('Last Gate'). They are all concerned with questions relating to civil law.

The *Mishna*, a collection of Jewish laws, was redacted in Palestine at the beginning of the third century, while the (mostly Aramaic) *Gemara* – the rabbinical exegesis of the text – arose in two versions in the land of Israel and in Babylon after the fourth century. The *Mishna* and *Gemara* are the two components of the *Babylonian Talmud*, which was the version that became the authoritative one for the Jewish Diaspora in the Middle Ages, unlike the Talmud from the land of Israel. Only one codex still exists that contains the entire contents of the *Babylonian Talmud*, and this is München Bayerische Staatsbibliothek Cod. hebr. 95 (mid-14th century). Generally, a codex only contains a single tractate or those belonging to an order. Since many Talmud manuscripts were burnt and destroyed in the Middle Ages

In den Marginalien finden sich im gesamten Codex in sefardischer, italienischer und byzantinischer Schrift zahlreiche Korrekturen, andere Lesarten und Erklärungen, die von großem wissenschaftlichen Interesse sind. Am rechten Rand auf Bl. 146^v (Fig. 1) steht eine Hinzufügung von anderer Hand ור' יהודה סבר לא אמרתינן שדי נפו בטר עיקרו zu Zeile 7, ebenso eine in Quadratschrift in Zeile 15. Zum Beginn von *Bava Batra* gibt es rechts eine lange Erklärung von einer weiteren Hand. Auf Bl. 147^r am linken Rand ist eine Korrektur vom Schreiber selbst hinzugefügt worden: נפרצה אומרין לו גדור.

Im gesamten Codex wurden bisweilen verblasste Buchstaben im Text nachgezogen, so auch auf Bl. 146^v (Fig. 1).

Gottfried Reeg

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 165.

The Babylonian Talmud Seder Nezikin, Codex Hambourg 165 (19). A Facsimile of the Original Manuscript and a Reprint of the Goldschmidt ed. (Berlin 1914), Including a Handdrawn Reconstruction, Introduction and Notes by the Editor, hrsg. von Lazarus Goldschmidt, Berlin 1913 (Nachdruck Makor Jerusalem 1969).

Beit-Arié, Malachi, Colette Sirat and Mordechai Glatzer (2006), *Codices hebraicis litteris exarati quo tempore scripti fuerint exhibentes*, Bd. IV de 1144 à 1200, unter Mitarbeit von Tamar Leiter, Philippe Bobichon, Michèle Dukan, Nurit Pasternak, Monique Zerdoun Bat-Yehouda, Turnhout.

Beit-Arié, Malachi (1981), *Hebrew Codicology. Tentative Typology of Technical Practices Employed in Hebrew Dated Medieval Manuscripts*, Jerusalem.

Beit-Arié, Malachi (1992), „Hebrew Script in Spain. Development, Offshoots and Vicissitude“, in *Moreshet Sepharad: The Sephardi Legacy*, hrsg. von Haim Beinart, Jerusalem (1992), 224-258 (hebr.).

Barzilay, Isaac (1974), *Yoseph Shlomo Delmedigo (Yashar of Candia). His Life, Works and Times*, Leiden (Studia Post-Biblica 25).

(cf. Cod. hebr. 53), the Hamburg codex is an important textual witness to events of the time.

The tractate *Bava Meši'a* ends on the right-hand page shown here on fol. 146^v, with the words סלקא לה בבא מציעא 'End of *Bava Meši'a*' (fig. 1). Underneath this we can see the title of the next tractate: בבא בתרא, *Bava Batra*. The *gemara* is preceded by the *mishna* for the whole chapter. The beginning of a new Halacha (a single law) can be seen in the space that has been left on the page. The *mishna* ends in the words סליק פירקא ('End of the chapter') on line 10 of fol. 147^r. The *gemara* then follows the shortened quotation from the first *mishna*. In the *gemara*, the beginning of a new Halacha is evident in the large square letters used: מתני' (= *matnita*, the Aramaic equivalent of '*mishna*'). This is followed by a shortened quotation from the Halacha, as in line 6 at the top right-hand side.

Throughout the codex there are numerous corrections, alternative readings and explanations in Sefardic, Italian and Byzantine script written in the margins, which are of great interest to researchers. In the right-hand margin on fol. 146^v, an addition has been made to line 7 in another hand: ור' יהודה סבר לא אמרתינן שדי נפו בטר עיקרו

Another one can be seen in square script in line 15. On the right, there is a long explanation in a different hand at the beginning of *Bava Batra*. The scribe himself added a correction in the left-hand margin of fol. 147^r: נפרצה אומרין לו גדור.

Faded letters in the text have been rewritten throughout the codex, as on fol. 146^v (fig. 1).

Friedmann, Shai (1983), לאילן-הייחוסין של נוסחי בבא מציעא, in: *Researches in Talmudic Literature. A Study Conference in Honour of the Eightieth Birthday of Shaul Lieberman Held 13-14 June 1978*, Jerusalem.

Sussmann, Yaacov (2012), *Thesaurus of Talmudic Manuscripts. II England - Switzerland*, in collaboration with Yoav Rosenthal and Aharon Shweka, Jerusalem.

Sirat, Colette (2002), *Hebrew Manuscripts of the Middle Ages*, Cambridge.

Codex hebraicus 228

Traktat *Rosh ha-Shana* des Babylonischen Talmuds mit dem Kommentar von Rashi.

Tractate *Rosh ha-Shana* from the *Babylonian Talmud* with a commentary by Rashi.



Fig. 1: Cod. hebr. 228, fol. 1: Titelblatt. | Titlepage.

Vermutlich 1660

Deutschland

Ashkenazische Kursive mit sehr kleinen Buchstaben, verzierten Initialen und verziertem Titelblatt

Papier

Fols. 16

16,2 × 11,0 cm, Schriftspiegel etwa 12,0 × 9,3 cm, nachträgliche Blattzählung geschrieben von Yiṣḥaq ben Švi Hirsch für seinen Bruder Eliyahu.

Presumably 1660

Germany

Ashkenazi cursive script with very small characters, with ornamented initials and decorated title page

Paper

16 folios

16.2 × 11.0 cm, written space approx. 12.0 × 9.3 cm, later pagination written by Yiṣḥaq ben Švi Hirsch for his brother, Eliyahu.



Fig. 2: Cod. hebr. 228, fols. 9/10: Traktat *Rosh ha-Shana*, Beginn des 2. Kapitels. | Tractate *Rosh ha-Shana*, beginning of chapter 2.

Der Codex fällt zunächst wegen seines Titelblattes, der verzierten Initialen und der sehr kleinen Schrift auf. Der Text des Traktates *Rosh ha-Shana* („Jahresanfang“) des *Babylonischen Talmuds* wurde zusammen mit dem Kommentar von Rashi (Rabbi Shlomo ben Yīshāq, 1054-1105) von Yīshāq ben Švi Hirsch für seinen gelehrten Bruder Eliyahu auf nur 30 Seiten geschrieben. Hervorgehobene Buchstaben auf dem Titelblatt weisen auf das Jahr 5420/1660 hin.

Laut Steinschneider erwähnt Johann Christoph Wolf in seinem Katalog weitere sechs Blatt mit einem Kommentar zu *Rosh ha-Shana* namens *Magine Ereš* (מגיני ערץ). Diese sind möglicherweise bei einem neuen Binden der Handschrift verlorengegangen.

Der Traktat *Rosh ha-Shana* beschäftigt sich vor allem mit Fragen, die das Neujahrsfest, das Schofarblasen sowie die vier unterschiedlichen Jahresanfänge im Judentum betreffen.

a) Das jüdische bürgerliche Kalenderjahr beginnt an *Rosh ha-Shana*, am 1. *Tishri* (September/Oktober) (vgl. Exodus 23,16; 34,22).

b) Für den religiösen Kalender (Exodus 12,2) und für die

The codex is striking primarily due to its title page, ornate initials and very small script. The text of tractate *Rosh ha-Shana* (‘New Year’) from the *Babylonian Talmud* was written on only thirty pages together with the commentary by Rashi (Rabbi Shlomo ben Yīshāq, 1054–1105) and was penned by Yīshāq ben Švi Hirsch for his brother, the scholar, Eliyahu. The prominent characters on the title page indicate that it dates from the year 5420/1660.

According to Steinschneider’s catalogue, Johann Christoph Wolf mentions a further six leaves with a commentary on *Rosh ha-Shana* known as *Magine Ereš* (מגיני ערץ).

These may well have been lost when the manuscript was re-bound.

The tractate *Rosh ha-Shana* is primarily concerned with issues concerning the New Year festival, the blowing of the shofar and the four different starts to the year within Judaism:

a) The Jewish civic calendar year begins at *Rosh ha-Shana*, on 1 *Tishri* (September/October) (see Exodus 23:16; 34:22).

b) *Nisan* (March/April) was considered to be the start of

Könige (1 Könige 6,1) gilt *Nisan* (März/April) als Jahresanfang.

c) Für die Verzehntung des Viehs (Leviticus 27,30) ist der *Elul* (August/September) entscheidend.

d) Das Neujahr für die Bäume ist nach der Schule Hillels der 15., nach der Schule Schammais der 1. *Shevat* (Januar/Februar).

Die zwölf Monate des jüdischen Kalenders heißen: *Nisan*, *Iyyar*, *Siwan*, *Tammuz*, *Av*, *Elul*, *Tishri*, *Heshwan*, *Kislev*, *Tevet*, *Shevat* und *Adar* (1 und 2).

Wichtig für den jüdischen Kalender ist, dass die Länge eines Monats sich nach dem Umlauf des Mondes, das sind etwa $29\frac{1}{2}$ Tage, richtet. Da es so Monate von 29 und 30 Tagen gibt, wurde zur Zeit der *Mishna* von einem Gerichtshof aufgrund von Zeugenaussagen über den Neumond der Monatsbeginn festgelegt und durch Leuchtzeichen oder Boten bekannt gegeben. Nach ihm richteten sich der Kalender und damit auch die Feste. Um die Diskrepanz zwischen einem Mondjahr und einem Sonnenjahr auszugleichen, musste das Jahr von einem Gerichtshof interkaliert werden, indem von Zeit zu Zeit ein zusätzlicher Monat, ein zweiter *Adar*, eingefügt wurde, so dass die Feste immer in der gleichen Jahreszeit stattfinden. Seit etwa 1.600 Jahren wird das Jahr nach festen Formeln berechnet.

Um den Text des *Talmuds* in der Mitte der Seite ist der zugehörige Kommentar von Rashi (vgl. Cod. hebr. 54) gruppiert. Das Erscheinungsbild der Seite gleicht somit dem einer traditionellen Talmudseite. Am Rand des Textes sind die Folioangaben des Druckes vermerkt. Es ist das Ende des 1. Kapitels auf der rechten Seite und der Beginn des 2. Kapitels mit dem verzierten Initial des ersten Wortes aufgeschlagen.

Gottfried Reeg

the year within the religious calendar (Exodus 12:2) and for the New Year of the Kings (I Kings 6:1).

c) The key date for the Tithing of the Cattle (Leviticus 27:30) is *Elul* (August/September).

d) The New Year of the Trees starts on 15 *Shevat*, according to the school of Hillel, whereas the school of Shammai considers it to be 1 *Shevat* (January/February).

The twelve months of the Jewish calendar are called *Nisan*, *Iyar*, *Sivan*, *Tammuz*, *Av*, *Elul*, *Tishri*, *Heshvan*, *Kislev*, *Tevet*, *Shevat* and *Adar* (1 and 2).

Central to the Jewish calendar is the length of the months, which relate to the lunar cycle, each being around $29\frac{1}{2}$ days long. Since this results in months lasting 29 and 30 days, during the period of the *Mishna*, the start of the month would be determined by a court on the basis of witnesses' statements relating to the appearance of the new moon. It was then proclaimed publicly using bonfires or messengers. The calendar would follow this ruling, as would the festivals. In order to balance out the discrepancy between a lunar year and a solar year, each year was subject to intercalation by a court, resulting from time to time in the addition of an extra month – a second *Adar* – so that the festivals would always take place at the same time of year. For around the last 1,600 years, the year has been determined according to fixed formulas.

The commentary by Rashi (see Cod. hebr. 54) frames the *Talmud* text at the centre of each page. The appearance of the page is thus similar to the traditional *Talmud* page. The folio details relating to the printing are noted in the margin of the text. The manuscript shows the end of chapter 1 on the right-hand side and the start of chapter 2 featuring the ornamented initial of its first word.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 161.

Wolf, Johann Christoph (1715-1733), *Bibliotheca Hebraea*, 4 Bde. Hamburg – Leipzig.

Mischnajot. Die sechs Ordnungen der Mischna. Hebräischer Text mit Punctuation, deutscher Übersetzung und Erklärung, Teil 2 *Seder Mo'ed*, übersetzt und erklärt von Eduard Baneth und Ascher Sammter, Berlin 1887ff. (3. Aufl. Basel 1968).

Stern, Sacha (2001), *Calendar and Community. A History of the Jewish Calendar, 2nd Century BCE to 10th Century CE*, Oxford.

Codex hebraicus 54

Midrash Tehillim; Kommentar von Rashi zu den Psalmen.

Midrash Tehillim; commentary on the Psalms by Rashi.

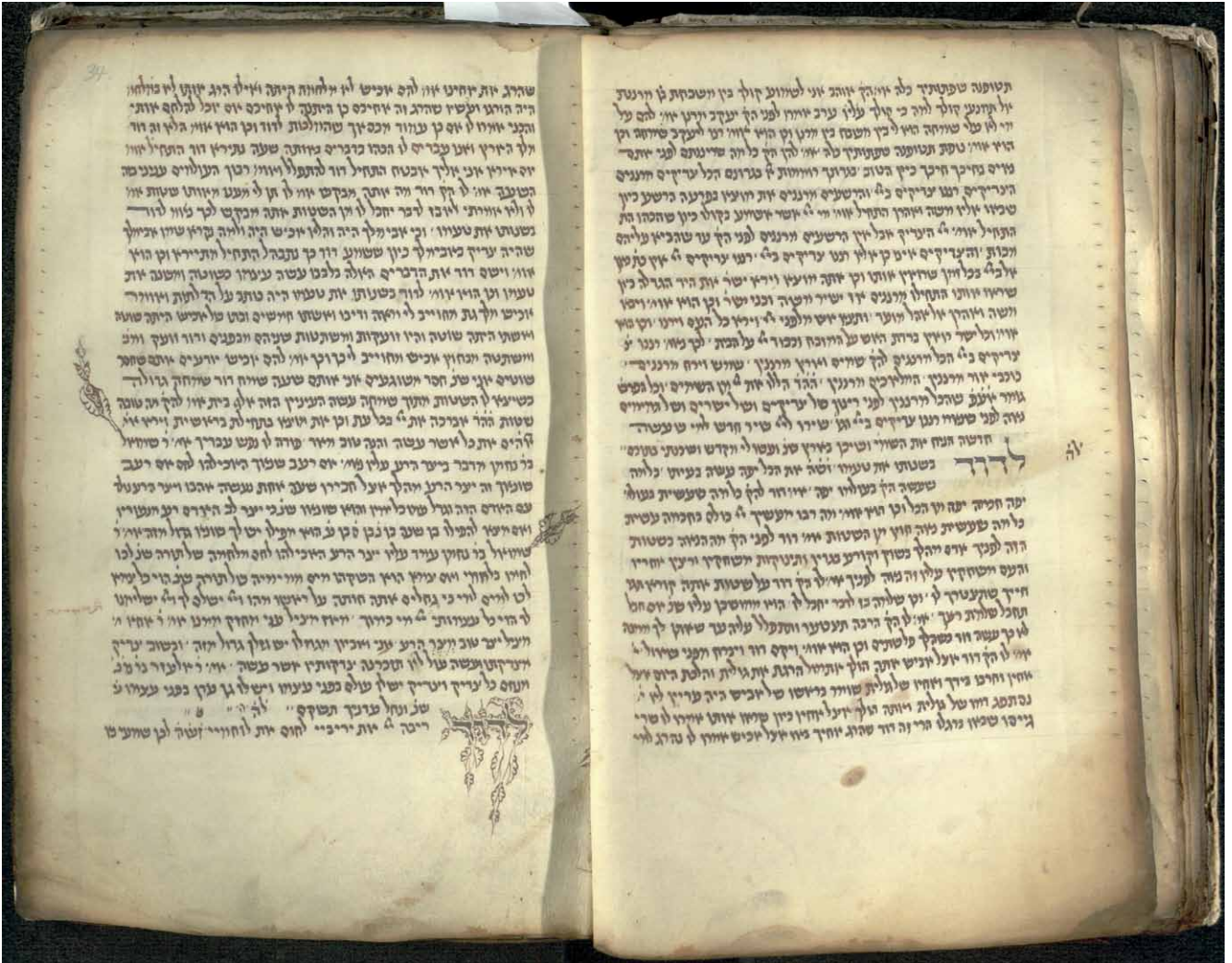


Fig. 1: Cod. hebr. 54, fols. 33/34: Midrash Tehillim, Kapitel 34/35. | Midrash Tehillim, chapter 34/35.

Ca. 14. Jh.
 Deutschland
 Ashkenasische Halbkursive
 Dickses samtartiges Pergament
 Fols. 80, ca. 18 × 28,5 cm, Quaternionen
 Schriftspiegel: 21 × 13 cm (fols. 1-56), 21 × 12,7 cm (fols. 57-80), 31 bzw. 38
 Zeilen, Abstand der Einstichlöcher für die Linierung zum Rand 1,2 cm bzw. 2
 cm, Reklamanten im 1. und 2. Teil, fols. 1-56 von Shmu'el geschrieben, fols. 57-
 80 mehrere unterschiedliche Hände, ein Teil vermutlich von Ya'aqov.

C. 14th cent.
 Germany
 Ashkenazic semi-cursive script
 Thick, velvety parchment
 80 folios, approx. 18 × 28.5 cm, quaternions
 Written space: 21 × 13 cm (fols. 1-56), 21 × 12.7 cm (fols. 57-80), 31 or 38
 lines, interval between pricking marks for the ruling up to the margin 1.2 cm or
 2 cm, catchwords to first and second part, fols. 1-56 written by Shmu'el, fols.
 57-80 in several different hands, one presumably by Ya'aqov.

Der Codex, der am Rand Wasser- und Brandspuren aufweist, besteht aus zwei selbständigen Teilen, die später zusammengebunden wurden. Sie unterscheiden sich in Handschrift, im Schriftspiegel, in der Anzahl der Zeilen pro Seite sowie darin, dass im ersten Teil die Buchstaben an den gezogenen Linien hängen, während sie im zweiten Teil – wie oft in Ashkenas üblich – zwischen den gezogenen Linien stehen.

Der erste Teil – *Midrash Tehillim* – wurde von Shmu'el geschrieben, wie der 43-mal durch Punkte oder Verzierungen hervorgehobene Name Shmu'el nahelegt. Die ashkenasische halbkursive Schrift weist auf das 14. Jh. oder frühe 15. Jh. Der zweite Teil des Codex ist von verschiedenen Händen geschrieben; auf fol. 65^r ist durch ein Anachrostikon – Punkte an Buchstaben am Anfang der Zeilen – der Name Ya'aqov hervorgehoben, vermutlich war er einer der Schreiber.

Anfang und Ende von *Midrash Tehillim* sind nicht erhalten. Der Text beginnt unvermittelt in Kapitel 16 und endet in Kapitel 74 (*Midrash Tehillim* [ed. Buber] 16,6-74,3), ein Reklamant auf Bl. 56^v verweist auf eine folgende Lage. Kapitelanfänge sind an großen Quadratbuchstaben erkennbar, die ab fol. 20^r in der Regel verziert sind. Die Zählung der Kapitel weicht zum Teil von der Buber'schen Edition ab, die der Einteilung des Psalters entspricht. Vereinzelt finden sich im Text und am Rand Korrekturen.

Midrash Tehillim ist ein später rabbinischer Auslegungsmidrash zu den Psalmen, dessen Entstehungszeit in Dunkel liegt und der in die Zeit zwischen dem 8. und 13. Jh. datiert wird. Der Midrasch ist in weiteren Handschriften überliefert, die sich sehr deutlich in Text und Umfang unterscheiden, so enden viele Textzeugen bereits bei Psalm 118 und nicht bei Psalm 150. Da das Ende in der Hamburger Handschrift nicht erhalten ist, wird nicht erkennbar, welchen Umfang dieser Textzeuge ursprünglich hatte. Die Bedeu-

The codex, which exhibits traces of water and fire damage to the margins, consists of two separate parts, which were later bound together. They are distinguishable from one another in their different hands, in the differing dimensions of the written area and in the number of lines per leaf. The characters in the first part keep to the ruled lines, whereas, as is often the case in the Ashkenaz, in the second part, they appear between the ruled lines.

The first part, the *Midrash Tehillim*, was written by Shmu'el, as is indicated by the emphasis given to the name Shmu'el by means of dots and ornamentation (43 occurrences in the text). The Ashkenazi semi-cursive script would suggest that it dates to the fourteenth or early fifteenth century. The second part of the codex is penned in various hands; on fol. 65^r an anachrostatic image and dots around characters at the start of lines emphasise the name of Ya'aqov, who was presumably one of the scribes.

The beginning and end of the *Midrash Tehillim* have not survived. The text starts abruptly at Chapter 16 and closes at Chapter 74 (*Midrash Tehillim* [ed. Buber] 16:6–74:3); a catchword on fol. 56^v indicates that the text continued. The openings of chapters are distinguished by large square

characters, generally ornamented from fol. 20^r onwards. The numbering of the chapters departs to some degree from the Buber edition, which corresponds to the division of the Psalter. There is the occasional correction within the text and in the margin.

Midrash Tehillim is a late rabbinical, exegetic *midrash* on the Psalms, its date of execution being obscure. It has been dated to between the eighth and thirteenth centuries. The *Midrash* has been passed down in other manuscripts, which differ considerably from one another in terms of text and volume. Thus, many textual witnesses end at Psalm 118 and not at Psalm 150. Since the end of the Hamburg manuscript has not survived, it is not possible

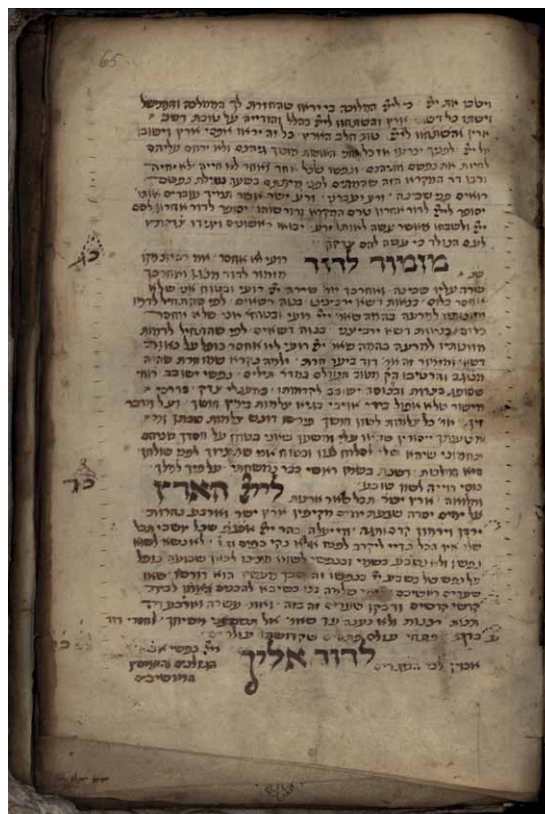


Fig. 2: fol. 65^r: Beginn des Kommentars von Rashi zu den Psalmen. | Beginning of the commentary on Psalms written by Rashi.



Fig. 3: Cod. hebr. 54, fols. 64/65: auf der linken Seite Anachrostikon von Ya'aqov. | On the left side anachrostikon by Ya'aqov.

tung des Codex liegt darin, dass er einen alten Textzustand widerspiegelt, da er mit einigen Fragmenten aus der Kairoer *geniza* fast wortwörtlich übereinstimmt. Er stellt somit einen wichtigen Textzeugen dar, dessen Veröffentlichung in einer synoptischen Edition zusammen mit anderen Handschriften geplant ist.

Nach den religiösen Vorschriften dürfen fehlerhafte liturgische Texte nicht weiter verwendet werden. Da sie den Namen Gottes enthalten, darf man sie auf keinen Fall verbrennen, sondern sie müssen „verborgen“ (*ganaz*), d.h. entweder begraben oder in einem unzugänglichen Raum, einer *geniza*, verborgen werden. Aus diesem Grund wurde oft in gleicher Weise mit Texten verfahren, die den Namen Gottes enthalten könnten. In Kairo wurde Ende des 19. Jh. eine solche *geniza* in einer Synagoge entdeckt, in der sich zahlreiche Fragmente aus der Zeit vom 9. Jh. bis zum 19. Jh. befanden. Wegen ihres oft hohen Alters und wegen ihrer meist von Europa unabhängigen Überlieferung werden sie in der

to discern its original length. The codex's significance lies in the fact that it reflects an earlier state of the text since it corresponds almost word-for-word with several fragments from the *Cairo Geniza*. It is therefore an important textual attestation and is due to be published in a synoptic edition alongside other manuscripts.

According to religious precepts, flawed liturgical texts should not be used. Since they contain the word of God, they must under no circumstances be burned, but should be 'hidden' (*ganaz*), that is, they should either be buried or hidden away in an inaccessible room (a *geniza*). For this reason, texts were often handled in a similar fashion if it was thought that they might contain the word of God. In the late nineteenth century, a *geniza* of this kind was discovered in a synagogue in Cairo and found to contain numerous fragments dating from between the ninth and nineteenth centuries. Due to the fact that these texts were very old in many cases and had non-European origins for the most part,

Forschung als wichtige Textzeugen eines Werkes angesehen. Der zweite Teil enthält den Kommentar von Rabbi Shlomo ben Yiṣḥaq zu den Psalmen. Hier ist das Ende ebenfalls nicht erhalten, wie eine Reklamante auf Bl. 80^v nahelegt. Der Kommentar endet in Psalm 77.

R. Shlomo ben Yiṣḥaq (1140-1105), bekannter unter seinem Akronym Rashi, stammte aus Troyes und studierte in Mainz und Worms. Er gilt als einer der wichtigsten jüdischen Gelehrten des Mittelalters und als der bedeutendste Kommentator von Bibel und Talmud. In seinen biblischen Kommentaren greift er zum einen auf traditionelle rabbinische Auslegungen zurück, zum anderen finden sich bei ihm viele sachliche Worterklärungen, oft auch auf לרעזית (*lo'azit*), d.h. in diesem Fall konkret auf „Französisch“. Diese Erklärungen fehlen oft in diesem Codex. Daher könnte es durchaus möglich sein, dass der Schreiber oder der Kopist der Vorlage selbst des Französischen nicht mächtig war.

Auf der rechten Seite von Bl. 33^v wird der Beginn von Kapitel 35 durch die Verwendung quadratischer Majuskeln sowie durch die Kapitelangabe am Rand angezeigt. Beim nächsten Kapitelanfang, auf Bl. 34^r, ist das Initialwort verziert. Zwei ebenfalls verzierte Zeiger weisen unmissverständlich auf den Namen Shmu'el hin. In der sechsten Zeile von unten sind hinter dem vierten Wort drei Punkte zu sehen, hier ist die Korrektur vom linken Rand einzufügen. Die Punktation in der Zeile darunter setzt ein *yud* hinter dem ersten Buchstaben des Wortes מצר voraus, d.h., das Wort ist entsprechend zu korrigieren. Der Schreiber füllt die Zeilen am linken Rand entweder mit langgezogenen Querstrichen in den Buchstaben oder indem er das Wort der nächsten Zeile beginnt und mit einem Abkürzungszeichen versieht. An den Rändern und im Falz des kleinformatigen Codex sind die Einstichlöcher für die Linierung gut zu erkennen.

Gottfried Reeg

they are considered by academic researchers to be important textual attestations to specific works.

The second part contains the commentary on the Psalms by Rabbi Shlomo ben Yiṣḥaq. Again, the end of the manuscript has not survived, as testified to by a catchword on fol. 80^v. The commentary concludes with Psalm 77.

R. Shlomo ben Yiṣḥaq (1140–1105), better known by his acronym, Rashi, originally came from Troyes, but studied in Mainz and Worms. He is considered to be one of the most important Jewish scholars of the medieval period and the most eminent commentator on the Bible and the Talmud. In his Biblical commentaries, he draws on traditional rabbinical exegeses and also provides many factual etymological explanations, often in לרעזית (*lo'azit*), in this case French. Such explanations are frequently missing in this codex. For this reason, it may well be that its scribe, or the person who penned its template, was not conversant with the French language.

Chapter 35 begins on the right-hand side of fol. 33^v, as is evident from the square capital letters and the information relating to the chapter in the margin. The next chapter commences on fol. 34^r with an ornamented initial word. Two decorated pointing index symbols unmistakably draw the eye towards the name 'Shmu'el'. In the sixth line from below, three dots are visible behind the fourth word. This indicates where the correction from the left-hand margin is to be inserted. The vocalisation in the line of text beneath it implies that there is a *yud* behind the first character of the word מצר, i.e., that this is the word requiring correction. The scribe has filled the lines in the left-hand margin either with extended dashes to the characters or by starting the first word of the next line and adding an abbreviation mark to it. The prick marks for the ruling are clearly visible in the margins and in the fold of the small-format codex.

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 67.

Mayer I. Gruber (2004) (ed.), *Rashi's Commentary on Psalms*, Leiden – Boston (The Brill Reference Library of Judaism 18).

Grossmann, Avraham (2012), *Rashi*, translated from Hebrew by Joel Linsider, Oxford.

Codex hebraicus 21

Sefer ha-Halakhot von R. Yiṣḥaq Alfasi zu den Traktaten *Berakhot*, *Ta'anit*, *Megilla*, *Beša*, *Rosh ha-Shana*, *Yoma*, *Sukka*, *Pesaḥim*, *Shabbat*, *Hullin*, *'Avoda Zara*, *Qiddushin*, *Ketubbot*, *Gittin* und *Shevu'ot* mit Kommentaren und Entscheidungen anderer Rabbinen.

Sefer ha-Halakhot by R. Yiṣḥaq Alfasi on the tractates *Berakhot*, *Ta'anit*, *Megilla*, *Beša*, *Rosh ha-Shana*, *Yoma*, *Sukka*, *Pesaḥim*, *Shabbat*, *Hullin*, *'Avoda Zara*, *Qiddushin*, *Ketubbot*, *Gittin* and *Shevu'ot* with commentaries and decisions by other rabbis.

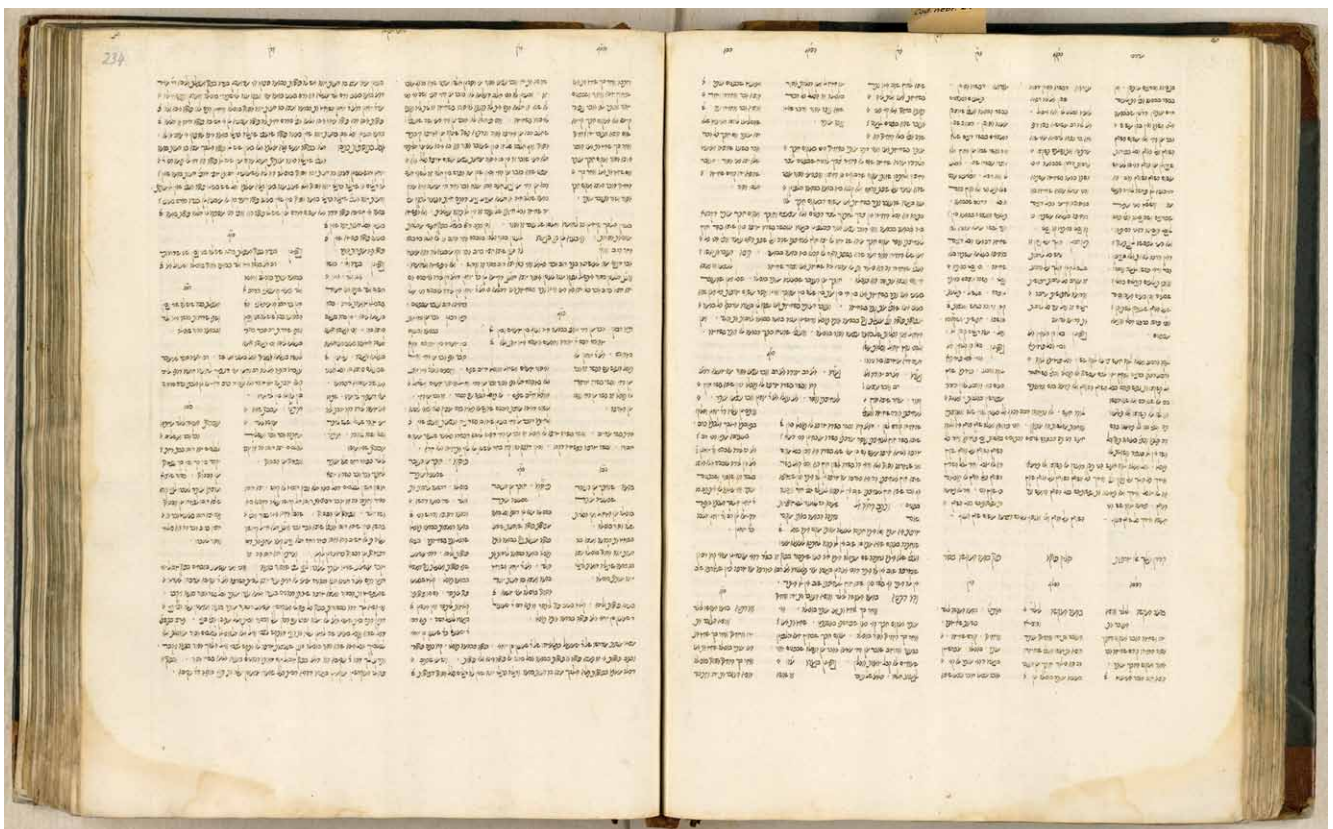


Fig. 1: Cod. hebr. 21, fols. 233^r/234^v.

Datum des Kolophons: 25. Elul 5214/1454 (= 18. September 1454) geschrieben von Netan'el ben Neḥemya Kaspi für Mae(stre) Mordekhai Todros Natan.

Avignon, Arles (Provence)

Papier und Pergament, sefardische Kursive, fols. 534, in der Regel Lagen mit zehn Doppelblättern aus Papier und je einem Doppelblatt Pergament innen und außen, 38,9 × 29,3 cm Schriftspiegel: ca. 29,5 × 23,5 cm, in der Höhe schwankend; bis zu sechs Spalten, die Linierung der sechs Spalten wird oft missachtet, Kolumnen- und Spaltentitel, hebräische Blattzählung bis fol. 65 sowie eine spätere deutsche; älterer Ledereinband mit Prägung „Alfasi mit Mordekhai“ auf dem Rücken, Wasserzeichen Ziegenbock (Piemont, 1449-1451).

Colophon dated: 25 Elul 5214/1454 (= 18 September 1454) written in Avignon by Netan'el ben Neḥemya Kaspi for Mae(stre) Mordekhai Todros Natan

Arles (Provence)

Paper and parchment, Sefardic cursive script, 534 folios, mostly gatherings of ten double pages made of paper and one double page of parchment on the inside and outside, 38.9 × 29.3 cm; written space: approx. 29.5 × 23.5 cm, varying in height; up to six columns, the lineation of which is often disregarded, with a running title and column title; Hebrew pagination up to fol. 65 and subsequent German pagination; old leather cover embossed on the back with the words 'Alfasi with Mordekhai', watermark in the form of a goat (Piemont, 1449–1451).

Der Gelehrte Netan'el ben Neḥemya Kaspi, mit dem Beinamen Bonsenior Macif de l'Argentière, ein Schüler von Frat Maimon (Shlomo ben Menahem), verfasste mehrere Werke, war aber auch als Schreiber tätig. So kopierte er einen Codex im Jahre 1429 für sich selbst (London British Library Add. 14759). Der Auftraggeber, der Lehrer Mae(stre) Mordekhai Todros Natan, stammt aus der bekannten Gelehrtenfamilie Natan und wird an anderer Stelle als Arzt bezeichnet. An den Kosten für den voluminösen Codex, eine Synopse des *Sefer ha-Halakhot* mit anderen Kommentaren und Entscheidungen, beteiligten sich neben ihm noch weitere ungenannte Personen. Vermutlich ist der Auftraggeber mit dem Mordekhai Natan identisch, für den die Codices Parma Palatina 3551-3556 mit dem *Sefer ha-Behira* von Menahem ben Shlomo ha-Me'iri von gleicher Hand geschrieben zu sein scheinen.

Am Ende findet sich ein Zensurvermerk von Laurentius Franguellus vom 15. Dezember 1574; ein Eingriff ist auf fol. 364^r zu sehen. (Zu seiner Person vgl. Cod. hebr. 18.) Teile des Kolophons sind in der Neuzeit in Quadratschrift transkribiert worden; sie stehen links vom Kolophon.

Ab Beginn des 13. Jahrhunderts diente vermehrt Papier als Schreibmaterial, da es billiger als Pergament war. Jedoch war Papier nicht so stabil und belastbar wie Pergament, so dass bisweilen zur Stabilisierung von dicken Codices Pergament als inneres und äußeres Doppelblatt einer Lage verwendet wurde. Diese Praxis findet sich bei hebräischen Handschriften in Sefarad, Italien und Byzanz, aber nicht in Aschkenas.

Die Provence war sowohl vom sefardischen, italienischen als auch vom aschkenasischen Judentum geprägt und beeinflusst. Viele sefardische Juden flohen bei Verfolgungen in die Provence. Die Werke von R. Yiṣḥaq ben Ya'aqov Alfasi (1013-1103) – der Beiname „Alfasi“ weist auf Fès in Marokko hin, wo er lange Zeit lehrte – kamen über Spanien in die Provence.

Die *Gemara* der beiden Talmudim, des *Babylonischen* und des *Jerusalemmer* – auch *Palästinischer Talmud* genannt –, stellen zwei unterschiedliche Traditionen der Diskussion über die *Mishna* dar. Sie sind aber keine konkrete Anweisung für das alltägliche Leben. Während in Aschkenas traditionell das Studium des Talmuds mit seinen Kontroversen und der Disput gepflegt wurden, stand im sefardischen Bereich die Kodifizierung der Halacha (vgl. Beschreibung der Einbandfragmente; Cod. Levy 112) mehr im Zentrum der Gelehrsamkeit. Diese fand ihren ersten Niederschlag im

The scholar Netan'el ben Neḥemya Kaspi, also known by his byname Bonsenior Macif de l'Argentière, was a student of Frat Maimon (Shlomo ben Menahem) and wrote several works of his own as well as being active as a scribe. He copied a codex for himself in 1429 (London British Library Add. 14759). The teacher who commissioned this codex, Mae(stre) Mordekhai Todros Natan, came from a notable family of Jewish scholars called the Natans and is referred to elsewhere as a physician. Along with other unnamed persons, he contributed to the cost of producing the voluminous codex, which is a synopsis of different texts: the *Sefer ha-Halakhot*, and different commentaries and decisions. He is presumed to be identical with Mordekhai Natan, for whom the Parma Palatine codices 3551–3556 containing the *Sefer ha-Behira* by Menahem ben Shlomo ha-Me'iri appear to have been copied in the same hand.

It is apparent on fol. 364^r that the work has been censored, and at the end of the codex there is a censor's comment by Laurentius Franguellus dated 15 December 1574. (For information on Franguellus, see Cod. hebr. 18.) To the left of the colophon on the last page, one can see that parts of it were transcribed later in square script.

From the early thirteenth century, paper was increasingly employed as writing material since it was less expensive than parchment. It was not as strong and robust, however, so parchment was sometimes used to form an inner and outer double page for each quire in order to stabilise a codex that was particularly thick. This practice was used for Hebrew manuscripts in Sepharad, Italy and Byzance, but not in Ashkenaz.

Provence was very much shaped and influenced by Sephardic, Italian and Ashkenazi Judaism. A great many Sephardic Jews fleeing from persecution sought shelter there. The works of R. Yiṣḥaq ben Ya'aqov Alfasi (1013–1103) – his byname 'Alfasi' refers to Fès in Morocco where he taught for a long time – came to Provence via Spain.

The *Gemara* of the two Talmuds – the *Babylonian Talmud* and the *Jerusalem (or Palestinian) Talmud* – represent two different traditions of rabbinical discussion on the *Mishna*. These Talmuds are not specific directives on daily life, however. While study of the Talmud with all its controversies and disputes was traditionally cultivated in Ashkenaz, the focus of learning in the Sephardic area was more on the codification of Halacha (cf. the article on binding fragments and the description of Cod. Levy 112). This codification found its first literary expression in *Sefer ha-Halakhot* by R.

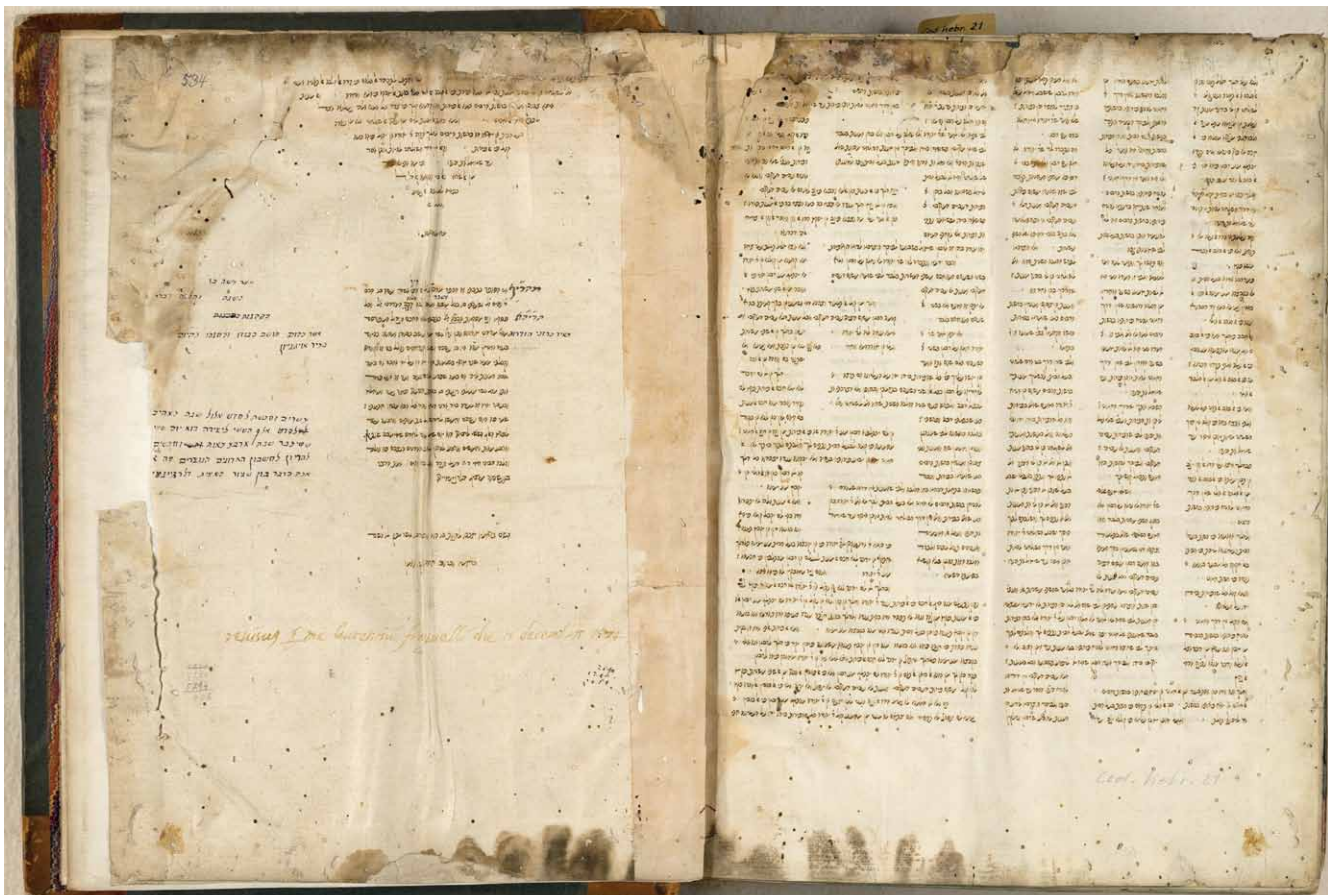


Fig. 2: Cod. hebr. 21, fols. 533^v/534^r: Kolophon auf der linken Seite. | Colophon on the left side.

Werk *Sefer Halakhot* von R. Yiṣḥaq ben Ya‘aqov Alfasi, das nach dem Akronym des Autors als der *Rif* bezeichnet wird. Im Laufe der Zeit wird dieses Werk in Sefarad zum Gegenstand des Studiums selbst. Diese Entwicklung wurde noch dadurch verstärkt, dass die Kirche hebräische Codices – vor allem des Talmuds – unter dem Vorwand, dass sie antichristlich seien, beschlagnahmte.

Das einschneidendste Ereignis in diesem Zusammenhang war die Verbrennung von 24 Wagenladungen von Handschriften in Paris 1242. Der Besitz des Talmuds wurde in der Folgezeit durch die Kirche verboten und das Werk selbst wurde auf den Index gesetzt. Der *Rif* hingegen war hiervon nicht betroffen. Dies trug dazu bei, dass das Werk im aschkenasischen Bereich ab Mitte des 13. Jhs. Einfluss gewann und verbreitet wurde. Auch das Werk von Asher ben Yehi‘el, Akronym Rosh, der um 1250 im Rheinland geboren wurde und 1327 in Toledo starb, ist in diesem Zusammenhang zu erwähnen.

Die Anzahl der Spalten und der zitierten Werke unterscheidet sich auf den einzelnen Seiten. Auf Bl. 233^v und 234^r ist der Text in zwei Blöcken à drei Spalten auf jeder Seite

Yiṣḥaq ben Ya‘aqov Alfasi (‘R. Isaac Fasi’), which was also known as the *Rif* due to the author’s Hebrew acronym. Over time, it was this work which became the object of studies in Sepharad. This development was intensified by the fact that the Church had started to confiscate Hebrew codices – particularly from the Talmud – under the pretext that they were anti-Christian. The most drastic event in this context was the burning of 24 wagonloads of manuscripts in Paris in 1242. Owning a copy of the Talmud was forbidden by the Church during the subsequent period and the work itself was placed on the index of prohibited books. The *Rif* was not affected, however, which meant that it was widely circulated in the Askenazi region from the middle of the 13th century, a factor that helped it to gain influence. The work of Asher ben Yehi‘el (known by the acronym of Rosh), who was born around 1250 in the Rhineland and died in 1327 in Toledo, also merits a mention in this context.

The number of columns and cited works differs on each page. On fol. 233^v and 234^r, the text is in two blocks of three columns on each page (fig. 1). The acronym of the author who wrote it is at the top of each column. The middle column

untergebracht (Fig. 1). Die mittlere Spalte mit dem Text des *Rif* wird vom Kommentar des R. Nissim ben Re'even Gerondi, Akronym RaN, (14. Jh.), zum *Rif* innen – bezogen auf die Seite – und außen von Mordechai im Kapitel 3 sowie im Kapitel 4 von der Kurzfassung des *Rosh*, die von seinem Sohn R. Ya'akov ben Asher, Akronym RIVA, stammt, flankiert. Alle vier Werke finden sich meist in traditionellen Ausgaben des *Babylonischen Talmuds*.

Weitere im Codex zitierte Werke sind unter anderem: *Sefer ha-Hashlama* von R. Meshullam ben Moshe (1175–1238, Provence), der Kommentar des R. Yehonatan ha-Kohen von Lunel (Languedoc) (12. Jh., nur zu *Berakhot*) sowie Korrekturen des R. Zerahya ben Yishaq Ha-Lewi Gerondi, auch Ba'al ha-Ma'or genannt (12. Jh.).

Der Kommentar des R. Yehonatan ha-Kohen von Lunel wurde von M. Y. Blau (2. Aufl. 1978) auf Basis der Hamburger Handschrift veröffentlicht.

containing the text by the *Rif* is flanked by a commentary on the work by R. Nissim ben Re'even Gerondi (14th century, RaN), on the inside in relation to the page, and on the outside it is flanked by Mordechai in chapter 3 and by the abridged version of the *Rosh* in chapter 4, which was written by his son, R. Ya'akov ben Asher (known by the acronym of RIVA). All four works are usually featured in traditional editions of the *Babylonian Talmud*.

Some of the other works cited in the codex are the *Sefer ha-Hashlama* by R. Meshullam ben Moshe (1175–1238, Provence), the commentary by R. Yehonatan ha-Kohen of Lunel (Languedoc) (12th century, only on *Berakhot*) and corrections by R. Zerahya ben Yishaq ha-Levi Gerondi, also known as Ba'al ha-Ma'or (12th century).

The commentary by R. Yehonatan ha-Kohen of Lunel was published by M. Y. Blau (2nd edition 1978) on the basis of the Hamburg codex.

Gottfried Reeg

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Steinschneider, *Catalog*, Nr. 175.

פירוש רבנו יהונתן הכהן מלונל - מסכת ברכות על הלכות הרי"ף מסכת ברכות ... מאת מ' י' בלוי. ניו יורק תשל"ט.

Friedman, John, Hoff, Jean Connell, and Chazan, Robert (2012), *The trial of the Talmud: Paris, 1240*. Toronto, Ontario.

Gross, Henri (1969), *Gallia Judaica. Dictionnaire géographique de la France d'après les sources rabbiniques*. Paris 1897 Nachdruck Amsterdam 1969.

Mazanski, Cyril (2013), *Sages of Our Tradition. Interpreters of the Tanakh and Talmud*. Jacksonville, Florida.

Richler, Binyamin und Beit-Arié, Malachi (2001), *Hebrew Manuscripts in the Biblioteca Palatina in Parma – Catalogue*. Jerusalem.

Ta-Shma, Israel M. (1993), *Perush Rashi-Rifu-Ferush Rashi-Rosh*. In: *Rashi Studies*, ed. Zvi Arie Steinfeld. Ramat-Gan, 209-220 (hebr.).

Ta-Shma, Israel M. (2006), *Creativity and Tradition. Studies in Medieval Rabbinic Scholarship, Literature and Thought*. Cambridge, Mass.

<http://www.wasserzeichen-online.de/wzis/struktur.php?ref=DE8100-CodTheol236_999a>

Codex Levy 73

Sammlung von Vorschriften zur *Sheḥiṭa*: Avraham ben David, *Hilkhot Ṭerefa*; Yehuda ben Benyamin 'Anaw, *Hilkhot Sheḥiṭa we-Ṭerefa*; Moshe ben Yosef Qimḥi, *Mahalakh Shevile ha-Da'at*.

Collection of laws on *sheḥiṭa*: Avraham ben David, *Hilkhot Ṭerefa*; Yehuda ben Benyamin 'Anaw, *Hilkhot Sheḥiṭa we-Ṭerefa*; Moshe ben Yosef Qimḥi, *Mahalakh Shevile ha-Da'at*.



Fig. 1: Cod. Levy 73, fols. 15^r/16^r linke Seite: Anfang von *Hilkhot Sheḥiṭa*. | Left side beginning with the *Hilkhot Sheḥiṭa*..

14./15. Jh.
Italien
Pergament unterschiedlicher Stärke, italienische Halbkursive, 178 fols., meist Quinionen mit Reklamanten 14,5 × 11 cm, variierender Schriftspiegel, variierende Zeilenzahl; am Rand sind noch Einstichlöcher für die Liniierung vorhanden. 7 Bl. Papier am Anfang, 14,1 × 10,6 cm.

Der Schreiber ist unbekannt, auf fols. 6^r und 7^r finden sich Einträge von Shelomo, auf dem hinteren Buchdeckel die Namen von Abramo da Fano und Yosef [Name nicht lesbar], alle drei vermutlich Besitzer der Handschrift. Die

14th/15th cent.
Italy
Parchment of varying thickness, Italian semi-cursive script, 178 folios, predominantly quinions with catchwords, 14.5 × 11 cm, varying written space, varying number of lines; prick marks for lineation still visible in margin. Seven leaves of paper at the beginning, 14.1 × 10.6 cm.

The scribe who wrote this codex is unknown; fols. 6^r and 7^r contain entries by Shelomo, and the back cover mentions the names of Abramo da Fano and Yosef [name cannot be read], all three of whom were presumably owners of the

Beschlüsse der römischen Gemeinde auf Bl. 9^{r-v} stammen vom 10. Iyyar 5040 (= 11. April 1280) und vom 1. Tevet 5084 (= 30. November 1323). Auf fols. 4^r und 178^v wird eine erfolgreiche Prüfung durch eine Lungenuntersuchung bestätigt.

Neben Vorschriften über das Schächten (*sheḥiṭa*) findet sich am Anfang ein kurzes Stück *Hilkhot Terefa* (*Bestimmungen über die Terefa*) von R. Avraham ben David, Akronym RAVaD, aus Posquières (1120-1198) (fols. 8^{r-9^r}). Es handelt von der „Sehnenverknötung“ (*šomet ha-gidin*). Dieses Muskelstück am Hüftgelenk wird nach Genesis 32,33 nicht gegessen; es ist *terefa*. Mit *terefa* – eigentlich das „vom Tier Zerrissene“, das nicht gegessen werden darf (Exodus 22,30) – wird das Fleisch bezeichnet, das den religiösen Bestimmungen nach zu verzehren verboten ist.

Es folgen *Hilkhot Sheḥiṭa* (*Bestimmungen über das Schächten*) (fols. 16^{r-46^v}) und *Hilkhot Terefa* (*Bestimmungen über die Terefa*) (fols. 47^{r-133^v}) von R. Yehuda ben Benjamin ha-Rofe ‘Anaw (gest. nach 1280), einem Cousin von R. Šidqiyya ben Avraham ‘Anaw, dem Verfasser von *Shibbole ha-Leqeṭ* (vgl. Cod. Levy 112). Letzteres Werk schöpft an einigen Stellen aus den *Hilkhot* des R. Yehuda ben Benjamin; auf die Abhängigkeit weisen sowohl I. M. Ta-Shema wie auch Sh. Q. Mirsky hin, der im Vorwort seiner Ausgabe von *Shibbole ha-Leqeṭ* die *Hilkhot Sheḥiṭa* nach einem anderen Codex ediert. Sie stellen ebenso wie *Sha‘are Dura* (vgl. Cod. in scriin. 132) eine Kodifizierung der Speisevorschriften dar, die sich im *Babylonischen Talmud* vor allem im Traktat *Hullin* („Profanes“) finden (vgl. Cod. hebr. 68). Jedoch berücksichtigt R. Yehuda ben Benjamin in seinem Werk die italienischen Gebräuche im Gegensatz zu R. Yiṣḥaq aus Dura (Düren), dessen *Sha‘are Dura* auf aschkenasischen Traditionen beruhen.

Unterschiedliche lokale Traditionen finden sich schon in den beiden Talmudim, dem *Babylonischen* und dem *Jerusalemmer*. Der Einfluss des Babylonischen Talmuds nahm seit dem 10./11. Jh. immer mehr zu und verdrängte auch in Italien und Aschkenas Traditionen des *Jerusalemmer Talmuds*. Solche unterschiedlichen Traditionen finden dann ihren Niederschlag in Bemerkungen und Kommentaren an den Rändern wie hier und in dem Codex in scriin. 132 (*Sha‘are Dura*).

Laut der Tora ist der Genuss von Blut verboten (Leviticus 17,10-14). Daher muss das Blut beim Schlachten ungehindert aus dem Tier fließen können; außerdem darf das zum Verzehr bestimmte Fleisch kein Blut mehr enthalten. Auf diesen

manuscript. The decisions of the Roman community on fol. 9^{r-v} originate from 10 Iyyar 5040 (= 11 April 1280) and 1 Tevet 5084 (= 30 November 1323). Fols. 4^r and 178^v confirm that a successful examination of the lungs was carried out.

As well as containing instructions on slaughtering (*sheḥiṭa*), the beginning of the codex includes a short text from *Hilkhot Terefa* (*Laws of Terefa*) by R. Avraham ben David of Posquières (1120–1198), also known by his acronym, RAVaD. The text on fols. 8^r–9^r deals with the ‘juncture of the tendon’ (*šomet ha-gidin*). This is a piece of muscle on the animal’s hip joint which shall not be eaten according to Genesis 32:33 as it is deemed *terefa* – literally ‘torn of beasts’ (Exodus 22:30) – in other words, meat which is banned for consumption according to religious rites.

This is followed by *Hilkhot Sheḥiṭa* (*Laws of Slaughtering*) (fols. 16^r–46^v) and a more detailed version of *Hilkhot Terefa* (*Laws of Terefa*) (fols. 47^r–133^v) by R. Yehuda ben Benjamin ha-Rofe ‘Anaw (d. after 1280), a cousin of R. Šidqiyya ben Avraham ‘Anaw, who wrote *Shibbole ha-Leqeṭ* (cf. Cod. Levy 112). Some parts of the latter work are taken from the *Hilkhot* by R. Yehuda ben Benjamin; the correlation is pointed out both by I. M. Ta-Shema and S. Q. Mirsky, who in the foreword of his edition of *Shibbole ha-Leqeṭ* edits the *Hilkhot Sheḥiṭa* on the basis of a different codex. Like *Sha‘are Dura* (cf. Cod. in scriin. 132), the two above texts represent a codification of the dietary rules found in the tractate *Hullin* (‘Profane Things’) in the *Babylonian Talmud* (cf. Cod. hebr. 68). However, R. Yehuda ben Benjamin follows Italian practices in his work, as opposed to R. Yiṣḥaq of Dura (Dueren) who bases his *Sha‘are Dura* on Ashkenazi traditions.

Different local traditions can be found in the Babylonian and Jerusalem Talmuds. The influence of the Babylonian Talmud started to grow from the 10th and 11th centuries onwards and traditions from the *Jerusalem Talmud* were ousted, even in Italy and Ashkenaz. These different traditions are reflected in notes and commentaries in the margins both in this codex and in Codex in scriin. 132 (*Sha‘are Dura*).

According to the Tora, the consumption of blood is prohibited (Leviticus 17:10–14). When an animal is slaughtered, the blood must therefore be allowed to flow from the animal unhindered and all of it must be drained from the meat before that is eaten. The *Laws of Sheḥiṭa* – ‘ritual slaughtering’ – are based on these two requirements. The animal, which must be clean in accordance with Leviticus 11, is slaughtered by a specially trained functionary who is

beiden Forderungen basieren die Bestimmungen der *sheḥita* – des „Schächtens“. Das Tier, das laut Leviticus Kap. 11 ein reines Tier sein muss, wird von einem dazu ausgebildeten Mann, dem Schächter, der dem Rabbinat untersteht, geschlachtet. Das Schlachtmesser selbst muss makellos und ohne Scharten sein. „Das Schächten erfolgt durch einen in einem Zug blitzschnell ausgeführten Halsschnitt, der die Weichteile bis zur Wirbelsäule durchschneidet. ... Infolge des Nervenschocks und der plötzlichen Stockung der Blutzufuhr zum Gehirn wird das Tier augenblicklich bewusstlos. Beim Schächten wird das Tier also gleichzeitig betäubt, was auch Gutachten tierärztlicher Experten bestätigt haben“ (zitiert nach De Vries). Danach erfolgt die Untersuchung des Fleisches, die *bediqa*, die bei der Lunge beginnt. Ist das Fleisch nicht tauglich, gilt es als *terefa* und darf nicht gegessen werden. Einige Teile, z.B. das besagte Muskelstück der Hüfte, müssen abgetrennt werden ebenso wie die Fetttteile, da sie nach der Bibel (Leviticus 3,16) Gott gehören. Ferner müssen die Adern herausgeschnitten werden, da sie noch Blut enthalten können. Schließlich muss das Fleisch im Haushalt noch kosher (*qasher*) gemacht – „gekaschert“ – werden, indem es in Wasser gelegt und gesalzen wird (vgl. hierzu auch Cod. in scriin. 132).

Um den Haupttext in der Mitte auf fols. 53^v/54^r sind Kommentare und Zitate von anderen Gelehrten gruppiert, hier Rashi (1040-1105) sowie R. Shlomo Adret (ca. 1235-1310, Spanien). Im Haupttext selbst wird R. Yiṣḥaq Alfasi (1013-1103) zitiert (vgl. Cod. hebr. 21). Am Rand bzw. in den Marginalien finden sich einige zusätzliche Erklärungen. Im Codex selbst werden weitere mittelalterliche Gelehrte wie R. Yeshayahu von Trani der Ältere (gestorben vor 1260) und der Jüngere (gestorben ca. 1280) erwähnt.

Die drei Stücke – *Hilkhot Ṭerefa* von R. Avraham ben David sowie *Hilkhot Sheḥita* und *Hilkhot Ṭerefa* von R. Yehuda ben Benyamin – sind in mehreren Codices zusammen überliefert, so z.B. auch in der sefardischen Handschrift Hamburg Cod. hebr. 231 (Steinschneider 193).

Mahalakh Shvile ha-Da'at (Zugang zu den Pfaden der Erkenntnis) (fols. 134^r-177^r), eine hebräische Grammatik, wurde von Moshe ben Yosef Qimḥi (gest. ca. 1190) verfasst, der in Narbonne lebte und wie sein Vater Yosef und sein bekannterer Bruder David Exeget und Grammatiker war.

monitored by the rabbinate. The knife used for slaughtering must be immaculate and without any notches. ‘Slaughtering must be performed by a single, quick cut to the throat which severs through the soft tissues right to the spine. [...] As a result of the nervous shock and the sudden stagnation of the blood supply to the brain, the animal is immediately rendered unconscious. In other words, the animal is stunned before slaughtering according to research carried out by veterinary experts’ (quoted from De Vries’s work). The meat is then examined starting with the lung, an examination known as the *bediqa*. If the meat is not suitable, it is deemed *terefa* and is not allowed to be consumed. Certain sections, such as the aforementioned hip muscle, must be removed along with any fatty parts, as these belong to God according to the Bible (Leviticus 3:16). The veins must also be stripped as they may still contain blood. The meat then has to be made kosher (*qasher*) in the home by soaking it in salted water (cf. Cod. in scriin. 132).

Grouped around the main text in the middle of fol. 53^v/54^r are commentaries and quotations from other scholars, in this case Rashi (1040–1105) and R. Shlomo Adret (c. 1235–1310, Spain). R. Yiṣḥaq Alfasi (1013–1103; cf. Cod. hebr. 21) is quoted in the main text. The margins contain some additional elucidations and other medieval scholars are mentioned in the codex itself, such as R. Yeshayahu di Trani the Elder (born before 1260) and R. Yeshayahu di Trani the Younger (died c. 1280).

The three texts – *Hilkhot Ṭerefa* by R. Avraham ben David as well as *Hilkhot Sheḥita* and *Hilkhot Ṭerefa* by R. Yehuda ben Benyamin – appear together in several surviving codices, for example, in the Sephardic manuscript Hamburg Cod. hebr. 231 (Steinschneider 193).

Mahalakh Shvile ha-Da'at (*The Course of the Paths of Knowledge*) (fols. 134^r–177^r), a Hebrew grammar, was written by Moshe ben Yosef Qimḥi (died c. 1190) who lived in Narbonne and was an exegete and grammarian, as were his father Yosef and his more illustrious brother, David.

Gottfried Reeg

LITERATURHINWEISE / REFERENCES:

Róth, Striedl, *Katalog*, Nr. 46.

Harofe, Zidkeiah ben Abraham (1966), *Shibolei Haleket Completum. From a MS. Written in the year 5020 (1260) during the Lifetime of the Author*, ed. Samuel K. Mirsky, Jerusalem – New York (hebr.).

De Vries, S. Ph. (1982), *Jüdische Riten und Symbole*, Wiesbaden 2. Aufl.

Ta-Shma, Israel M. (2006), *Creativity and Tradition. Studies in Medieval Rabbinic Scholarship, Literature and Thought*, Cambridge, Mass.

Codex in scrinio 132

Yiṣḥaq Düren (oft auch: mi-Dura = aus Düren), *Sha'are Dura* („Pforten Duras“) und *Hilkhot Nidda* („Bestimmungen zur Menstruation der Frau“); Rabbi Me'ir von Rothenburg *Hilkhot Berakhot* („Bestimmungen zu den Segenssprüchen“).

Yiṣḥaq Dueren (often referred to as mi-Dura = of Dura), *Sha'are Dura* ('Gates of Dura') and *Hilkhot Nidda* ('The Laws of Family Purity'); Rabbi Me'ir of Rothenburg *Hilkhot Berakhot* ('The Laws of Blessings').



Fig. 2: Cod. in scrin. 132, fols. 3^v/4^r: Beginn der *Sha'are Dura*. | Beginning of *Sha'are Dura*.

Datum der Kolophone: 5237/1477 (fol. 118^r) und 5262/1492
Padua
Helles, dünnes bis sehr dünnes Pergament, am Rand beschnitten, Quinionen
Ashkenasische Halbkursivschrift
Fols. 122, 15,3 × 11,6 cm, Schriftspiegel: 10,1 × 6,8 cm, 18 Zeilen (Haupttext innen) bzw. 35 Zeilen (Anmerkungen außen), Reklamanten, hebr. Blattzählung, Illuminationen zum Teil mit Goldauflage und verziertem Initialwort (fols. 3^v, 4^r, 6^r, 44^r, 50^r, 71^r, 75^v, 93^v), Einband mit Pergament überzogen.
Geschrieben von Menahem ben Yequiti'el ha-Kohen Rafa.

Colophon dated 5237/1477 (fol. 118^r) and 5262/1492
Padua
Light-coloured, thin or very thin parchment, trimmed margin, quinions.
Ashkenazi semi-cursive script
122 folios, 15.3 × 11.6 cm, written space: 10.1 × 6.8 cm, 18 lines (main text on the inner section of the page) or 35 lines (comments on the outer section), catchwords, Hebrew pagination, some illuminations with gilding and ornamented initial words (fols. 3^v, 4^r, 6^r, 44^r, 50^r, 71^r, 75^v, 93^v), parchment cover.
Written by Menahem ben Yequiti'el ha-Kohen Rafa.

Der illuminierte Codex wurde von Ludovicus Bourguet aus Nimes 1701 in Venedig erworben (Fig. 7), der ihn an

This illuminated codex was purchased by Ludovicus Bourguet of Nimes in Venice in 1701 (fig. 7) and sold by

Christian Theophil Unger verkaufte. Über Johann Christoph Wolf gelangte er dann in den Besitz der Stadtbibliothek Hamburg. Laut Kolophon schrieb ihn Menahem ben Yequti'el ha-Kohen Rafa in Padua, den ersten Teil 1477, den zweiten 1492. Sein Name findet sich ferner sowohl als Anachrostikon auf fols. 21^v und 29^r wie auch in der Form „Menahem ben Quzi“ auf fol. 121^v. Der Codex, von Camillo Jaghel 1613 zensiert, war für den Eigengebrauch bestimmt und blieb lange Zeit im Besitz der auch aus anderen Quellen bekannten Familie Rafa, wie aus Notizen von Familienereignissen auf fol. 1^r hervorgeht.

Die Anzahl der Bifolien pro Lage entspricht dem Usus des Entstehungsortes in Italien, die Schrift hingegen ist eine aschkenasische Halbkursive, die auf einen Kopisten aschkenasischer Herkunft verweist. Dies ist nicht weiter verwunderlich, da Schreiber ihre Schreibgewohnheiten beibehielten, wenn sie – meist gezwungenermaßen – in ein anderes Land zogen. Die fast unmögliche Unterscheidung von Haar- und Fleischseite des Pergaments ist für Italien ungewöhnlich.

Issur we-Heter (Verbotenes und Erlaubtes) – auch *Sha'are Dura (Pforten Duras)* genannt – wurde von R. Yiṣḥaq ben Me'ir Düren verfasst. Geburts- und Todesjahr von R. Yiṣḥaq Düren sind unbekannt. Es spricht einiges dafür, dass er in der zweiten Hälfte des 13. Jh. lebte. Sein Lehrer war wohl R. Ṭoviya ben Eliyahu von Vienne, Frankreich. R. Yiṣḥaq Düren schöpft in *Sha'are Dura* aus Werken von R. Avraham ben Natan aus Lunel (Languedoc) (12./Anfang 13. Jh.), von R. Eli'ezer ben Yo'el ha-Lewi (ca. 1140–1225), von R. Ya'aqov ben Me'ir (1100–1171) und von R. Yiṣḥaq ben Moshe Or Zarua' (ca. 1180–1260); R. Me'ir von Rothenburg, den einige für seinen Lehrer halten, wird nur vereinzelt zitiert.

Sha'are Dura (fols. 4^r–74^v) gilt als Standardwerk zu den Speisevorschriften (vgl. Cod. hebr. 21). Diese betreffen nicht nur das Trennen von Fleischigem und Milchigem (Fig. 1). Vielmehr muss das Fleisch auch den rituellen Ansprüchen

him to Christian Theophil Unger. It came into the possession of the Hamburg Stadtbibliothek via Johann Christoph Wolf. According to the colophon, it was written by Menahem ben Yequti'el ha-Kohen Rafa in Padua and made in two parts, the first one in 1477 and the second in 1492. The author's name also appears as an acrostic on fols. 21^v and 29^r and again

on fol. 121^v, where it is written as 'Menahem ben Quzi'. The codex, which was censored by Camillo Jaghel in 1613, was intended for personal use and long remained in the possession of the Rafa family – which is also known from other sources – as is apparent from the notes about family events on fol. 1^r.

The number of bifolios in each quire corresponds to the conventions at the time in Italy where the codex originated; the text is written in Ashkenazi semi-cursive script, however, which would suggest a copyist of Ashkenazi origin. This is hardly surprising, since scribes tended to retain their writing habits even if they moved to another country (which mostly happened because they were forced to do so). The almost identical nature of the hair side and the flesh side of the parchment is uncommon for Italy.

Issur we-Heter (Forbidden and Permitted Actions) – also known as *Sha'are Dura (Gates of Dura)* – was written by R. Yiṣḥaq ben Me'ir Düren. The actual dates of R. Yiṣḥaq Düren's birth and death are unknown, but there are various indications that suggest he lived in the second half of the 13th century. He was probably taught by R. Ṭoviya ben Eliyahu of Vienne, France. In *Sha'are Dura*, R. Yiṣḥaq Düren draws on works by R. Avraham ben Natan of Lunel (Languedoc) (12th to early 13th century), R. Eli'ezer ben Yo'el ha-Levi (c. 1140–1225), R. Ya'aqov ben Me'ir (1100–1171) and R. Yiṣḥaq ben Moshe Or Zarua' (c. 1180–1260); R. Me'ir of Rothenburg, who some consider to have been R. Yiṣḥaq ben Me'ir Düren's teacher, is quoted only sporadically.

Sha'are Dura (fols. 4^r–74^v) is deemed the authoritative work on Jewish dietary laws (cf. Cod. hebr. 21). These not



Fig. 3: Cod. in scri. 132, fol. 75^v: Beginn des Textes von *Hilkhot Nidda* (Fig. cf. Metzger). Ehepaar. | Beginning of the *Hilkhot Nidda*. A married couple.



Fig. 4: Cod. in scrin. 132, fol. 6r: Ein Mann schächtet ein Tier. | A man butchers an animal.

entsprechen. So muss es von reinen Tieren oder Fischen stammen (vgl. Leviticus Kap. 11; Deuteronomium Kap. 14). Außerdem sind beim Schlachten (vgl. Cod. Levy 73) und Zubereiten weitere Vorschriften zu beachten. Das Werk beginnt mit den religiösen Vorschriften zum Salzen und Wässern des Fleisches zuhause, damit Blutreste entfernt werden. Es werden aber auch Fragen abgehandelt, die sich aus dem Zusammenleben und den Kontakten zu Nicht-Juden im Zusammenhang mit Speisen ergeben.

Es folgen *Hilkhot Nidda* (*Bestimmungen zur Menstruation der Frau*) (fols. 75r-92v). Der Ausdruck *nidda* bezeichnet die menstruierende Frau (wörtlich: „[eine Frau], die ausgeschlossen wird“). In diesem Zustand und an den sieben Tagen, die der Menses folgen, ist es einem Ehepaar verboten, sexuelle Beziehungen aufzunehmen. Um die dafür notwendige rituelle Reinheit wieder zu erlangen, muss die Frau ein Tauchbad in der Mikwe nehmen. Die Einhaltung dieser Gebote obliegt der Frau und gehört zu den drei Grundgeboten, die sie befolgen muss: *halla* (Abtrennen eines Teils des Teiges der Schabbatbrote), *hadlaqa* (Entzünden der Schabbatkerzen) und *nidda*. Diese auf die Tora zurückgehenden Gebote erfahren eine vielfältige halachische Ausformung (z.B. Traktat *Nidda* im *Babylonischen Talmud*) und werden auch im Mittelalter weiter diskutiert. Einer dieser Texte, der weite Verbreitung gefunden hat, liegt hier vor. Er ist auch ein Beleg für den aschkenasischen Brauch, der *nidda* den Besuch der Synagoge zu untersagen – und ein Beispiel dafür, dass in der mittelalterlichen Halacha die Vorschriften für die *nidda* weiterentwickelt wurden.



Fig. 5: Cod. in scrin. 132, fol. 50r: Initialwort. | Initial word.

only apply to separating meat and dairy products (fig. 1), but more importantly, the meat must comply with ritual requirements and originate from clean animals or fish (cf. Leviticus chapter 11; Deuteronomy chapter 14). There are further rules on slaughtering animals (cf. Cod. Levy 73) and preparing their meat. The text begins by describing the religious regulations on soaking the meat at home in salted water in order to drain the blood from it, and also deals with questions regarding living and eating together with non-Jews.

The next part of the text concerns *Hilkhot Nidda* (*the Laws of Family Purity*) (fols. 75r-92v). The term *nidda* describes a woman during menstruation (literally, ‘[a woman] who is excluded’). In this state and on the seven days following menstruation, it is forbidden for a man and wife to have sexual relations. In order to attain ritual purity again, the woman must immerse herself in a *mikve*. The woman is responsible for complying with this law as one of three basic laws she must observe: *halla* (tearing off or slicing the bread for Shabbat), *hadlaqa* (lighting the Shabbat candles) and *nidda*. These laws, which are based on the Tora, appeared in a variety of different versions in halachic texts (such as the tractate *Nidda* in the *Babylonian Talmud*) and continued to be discussed into the Middle Ages. One of these texts has enjoyed wide dissemination and is present here. It reflects the Ashkenazi custom of forbidding the *nidda* to visit the synagogue – an example of how the rules concerning the *nidda* were expanded in medieval Halacha.

The main body of text is written on the inside of the pages in larger lettering above two of the leading lines, while



Fig. 6: Cod. in scri. 132, fols. 93^v/94^r: Abbildung und Initialwort על – „über“. Beginn des Textes von *Hilkhot Berakhot*. | Beginning of the *Hilkhot Berakhot*. On the right side image and initial word על – 'on'.

Der Haupttext steht auf den Seiten innen in größerer Schrift über zwei der vorgezogenen Zeilen geschrieben, während Anmerkungen und Kommentare von Autoritäten aus dem 13./14. Jh. außen innerhalb des Satzspiegels stehen.

Sha'are Dura findet sich – meist zusammen mit *Hilkhot Nidda* – in zahlreichen Handschriften und Drucken (Erstdruck Krakau 1534), oft mit weiteren Kommentaren. Eine wissenschaftliche Edition liegt bis jetzt nicht vor.

Hilkhot Berakhot (*Bestimmungen zu den Segenssprüchen*) von R. Me'ir von Rothenburg (vgl. auch Cod. hebr. 18) mit einer Kurzfassung auf den letzten drei Seiten wurden vom gleichen Schreiber später hinzugefügt (fols. 93^v-121^v). Sie handeln von den Segenssprüchen, die bei Speisen zu sagen sind.

R. Me'ir ben Barukh – auch MaHaRaM (Akronym von „Unser Lehrer, der Meister, Rabbi Me'ir“) genannt – wurde um 1215 in Worms geboren. Er studierte in Würzburg bei R. Yiṣḥaq ben Moshe, auch als R. Yiṣḥaq Or Zarua' nach seinem Hauptwerk benannt, bei R. Yeḥi'el aus Paris und bei R. Shmu'el ben Menahem aus Würzburg. Er lebte und lehrte die meiste Zeit in Rothenburg und starb 1293 in Ensisheim in Gefangenschaft. Unter den Zeitgenossen war er sehr angesehen, und gilt als einer der größten Lehrer des 13. Jh. in

notes and commentaries from authorities of the 13th and 14th centuries are written on the outside within the written space. *Sha'are Dura* can be found in numerous manuscripts and prints (first edition published in Cracow, 1534), usually in conjunction with *Hilkhot Nidda* and often containing additional commentaries. There is no critical edition to date, however.

Hilkhot Berakhot (*The laws of Blessings*) by R. Me'ir of Rothenburg (cf. Cod. hebr. 18), with an abridged version on the last three pages, was added later by the same scribe (fols. 93^v-121^v) and deals with the blessings to be recited during a meal.

R. Me'ir ben Barukh – also known as MaHaRaM, an acronym standing for 'our teacher, the master, rabbi Me'ir' in Hebrew – was born around 1215 in Worms. He studied in Würzburg under R. Yiṣḥaq ben Moshe, who is also known as R. Yiṣḥaq Or Zarua' after his principal work, and also under R. Yeḥi'el of Paris and R. Shmu'el ben Menahem of Würzburg. He lived and taught for the most part in Rothenburg and died in prison in Ensisheim in 1293. He was held in very high esteem by his contemporaries and was considered to be one of the greatest teachers of the 13th century in Ashkenaz. He is best known for his numerous

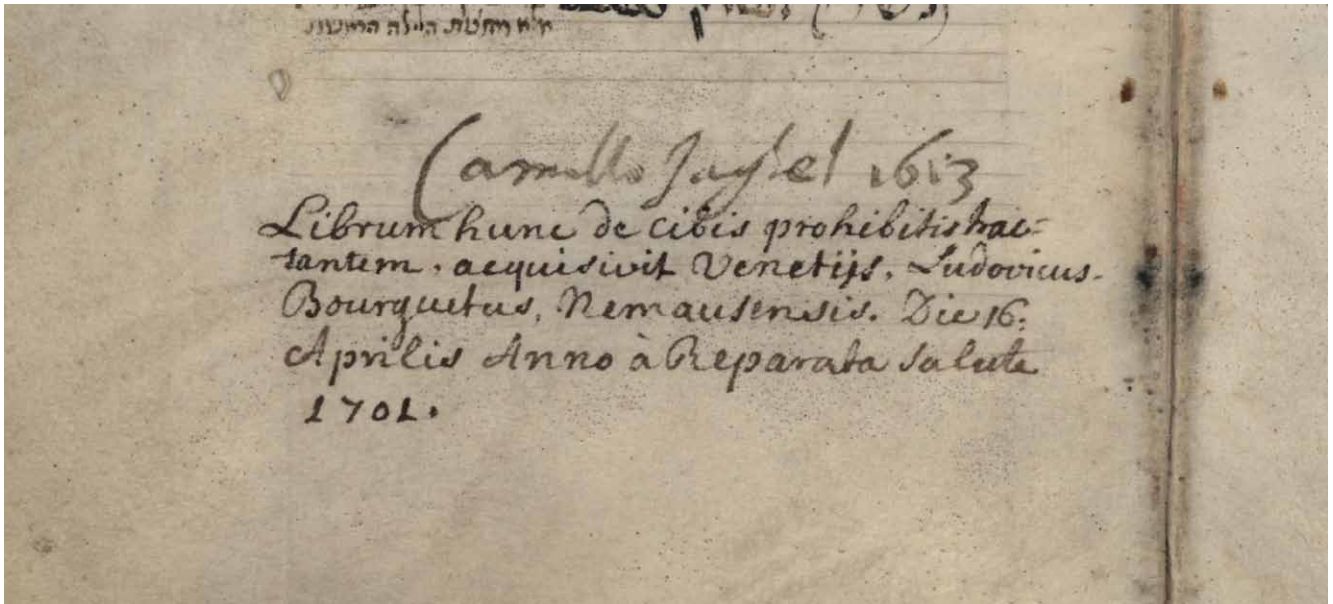


Fig. 7: Cod. in scriin. 132, fol. 120^v: Kaufvermerk Bourguets. | Note of acquisition by Bourguet.

Aschkenas. Bekannt ist er vor allem durch seine zahlreichen *Responsen*, d.h. Antworten auf Fragen, die zur Klärung an ihn gerichtet wurden.

Die Illustrationen stammen von zwei verschiedenen Künstlern, die einen von einem Künstler aus Padua, die anderen entsprechen Dekorationen, die in hebräischen Handschriften von der Mitte des 15. Jh. an üblich sind (vgl. Metzger). Auf folgende Illustrationen sei hier besonders verwiesen:

Auf den aufgeschlagenen Seiten (fols. 3^v-4^r) (Fig. 2) ist der Beginn des Textes von *Sha'are Dura* am Rand mit einem prächtigen Ornament verziert. Die Illustration auf der rechten Seite zeigt einen Mann, der einem Gelehrten einen Vogel zur Begutachtung und Prüfung hinhält. Auf der Wiese verstecken sich ein Reh und ein Fasan. Hasen spielen im Vordergrund; sie passen nur bedingt zum Thema der Speisevorschriften, da sie als unrein gelten und nicht gegessen werden dürfen. In einem Schild unterhalb sind weitere Tiere, ein Vogel und zwei Fische, dargestellt. Auch die Darstellung eines Mannes, der ein Reh schächtet, am Rand von fol. 6^r passt zu diesem Thema (Fig. 4).

Unter dem verzierten Initialwort כל („jede“) zu Beginn von *Hilkhot Nidda* fol. 75^v ist eine Hochzeitszeremonie dargestellt, in der ein Mann der Frau einen Ring an den Finger steckt. Diese Szene greift den Beginn des Textes auf: „Jede Frau, die heiraten will ...“. Der Kreis auf dem Gewand des Mannes kennzeichnet ihn als Juden.

responsa, which are written answers to questions addressed to him for clarification.

The illustrations were done by two different artists, one of whom came from Padua in Italy. Those drawn by the second artist correspond with decorative elements common in Hebrew manuscripts written in the middle of the 15th century (cf. Metzger). The following are particularly noteworthy:

On the pages that are open here (fols. 3^v-4^r) (fig. 2), the beginning of the *Sha'are Dura* is decorated with a magnificent ornamental element at the edge. The illustration on the right-hand side shows a man holding a bird out for a learned man to inspect. A deer and pheasant are hiding from view in a field. Hares are playing in the foreground; they are not really an appropriate *motif* for the topic of dietary rules as they are considered impure and must not be eaten. A shield below depicts some other animals: a bird and two fish. A man is depicted at the edge of fol. 6^r who is slaughtering a deer in accordance with Jewish rites, a suitable theme for this topic (fig. 4).

A wedding ceremony is portrayed below the first decorated word, כל ('every'), at the beginning of *Hilkhot Nidda* on fol. 75^v. The scene shows the groom putting a ring on the bride's finger, which relates to how the text begins: 'Every woman who wants to get married ...'. The circle on the man's robe distinguishes him as a Jew.

The beginning of the third part of the manuscript, *Hilkhot Berakhot*, is also ornamented by an illuminated word, על

Auch der Beginn des dritten Teils der Handschrift, *Hilkhot Berakhot*, wird auf fol. 93^v durch ein illuminiertes Initialwort על („über“) und eine Illustration hervorgehoben (Fig. 6). In einer Burgenlandschaft pflückt ein auf einer Leiter stehender Mann einen Apfel. Der folgende Text beginnt: „Über die Früchte des Baumes sagt man: Gepriesen bist Du, Ewiger, unser Gott, Herr der Welt, der Du die Frucht des Baumes erschaffen hast.“

Gottfried Reeg

(‘on’), and by an illustration (both on fol. 93^v) (fig. 6). The latter portrays a scene with castles in the background and a man picking an apple while standing on a ladder. The text that follows says: ‘Over fruit of the trees one says: Blessed art Thou, O Lord our God, King of the Universe, who has

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

- Steinschneider, *Catalog*, Nr. 353.
- Baskin, Judith (2001), „Women and Ritual Immersion in Medieval Ashkenaz“, in: L. Fine (ed.), *Judaism in Practice*, Princeton.
- Fonrobert, Charlotte E. (2000), *Menstrual Purity*, Stanford.
- Gross, Henri (1897), *Gallia Judaica. Dictionnaire géographique de la France d’après les sources rabbiniques*, Paris (Nachdruck Amsterdam 1969).
- Rabbi Meir von Rothenburg (1891), *Bisher unedirte Responsen*, herausgegeben von Moses Bloch, Berlin (Nachdruck Jerusalem 1968).
- Metzger, Thérèse und Mendel Metzger (1982), *Jewish Life in the Middle Ages. Illuminated Hebrew Manuscripts of the Thirteenth to the Sixteenth Centuries*, New York.
- Merz, Hilde et al. (1993) (ed.), *Zur Geschichte der mittelalterlichen Jüdischen Gemeinde in Rothenburg ob der Tauber. Rabbi Meir ben Baruch von Rothenburg zum Gedenken an seinen 700. Todestag*, Rothenburg ob der Tauber.
- Marienberg, Evyatar (2012), *La Baraita de-Niddah - ברייתא דנידה. Une text juif pseudo-talmudique sur les lois religieuses relatives à la menstruation*, Turnhout.
- Ta-Shma, Israel M. (1968/69), „Al sefer ‘Issur we-Heter’ shel Rabenu Yeruham we-‘al R. Yişhaq mi-Dura“, in: *Sinai* 64, 354-357 (hebr.).
- Urbach, Ephraim E. (1968), *The Tosaphists. Their History, Writings and Method*, Jerusalem (hebr.).
- De Vries, S. Ph. (1982), *Jüdische Riten und Symbole*, Wiesbaden 2. Aufl.
- Zimmels, Hirsch Jakob (1926), *Beiträge zur Geschichte der Juden in Deutschland im 13. Jahrhundert insbesondere auf Grund der Gutachten des R. Meir Rothenburg*, Wien.